

# சூதி·yuti·யுதி

water 2006: 01/03

இலகுவான சூதி, உலகில்  
ஆர்வமுள்ள பிள்ளைகளுக்கு  
for curious kids





**2 NATURE** - Explaining Tsunami

සොබාදහම - ප්‍රකෘතිය - සුනාමිය යනු කුමක් ද?  
இயற்கை - சுனாமியை விளக்குதல்

**4 SPORTS** - Julian Bolling

කීඩා - පුලියන් බෝලිං  
விளையாட்டு - ஜூலியன் போலிங்

**5 HISTORY** - First Swimmers Across the Channel

ඉතිහාසය - ඉංග්‍රීසි ඕසිය හරහා පිහිණු මුල්ම  
தகவல்கள் கா சீතියා  
வரலாறு - ஆங்கிலக் கால்வாயைக் கடந்த முதல்  
நீச்சல் வீரர்கள்

**6 MODERN LIFE** - What is Hydropower?

නුතන ජීවිතය - ජල විදුලි බලය යනු කුමක් ද?  
நவீன வாழ்க்கை - நீர் மின்சாரம் என்பது என்ன?

**8 OUR COUNTRY** - Traditional Costumes

අපේ රට - සාම්ප්‍රදායික ආචාර  
எமது நாடு - பாரம்பரிய ஆடைகள்

**10 NATURE** - Tanks

සොබාදහම - වැව්  
இயற்கை - ஏரிகள்

**12 JOBS** - Fishermen

රැකියා - ධීවරයෝ/ මසුන් මරන්නෝ  
தொழில்கள் - கடற்றொழிலாளர்

**14 FUN** - Musical Instruments

විනෝදය - සංගීත භාණ්ඩ  
வேடிக்கை - இசைக் கருவிகள்

**16 NATURE** - Save Our Water

සොබාදහම - අපේ වතුර නාස්ති  
கைகර රැකගනිම  
இயற்கை - தண்ணீரைச்  
சேமியுங்கள்

**20 FUN** - Games

විනෝදය - කෙල්ලම්  
வேடிக்கை - விளையாட்டு

**22 TRAVEL** - Water

Around The World  
ලොව වටේ - වතුර, වතුර  
பிரயாணம் -  
உலகெங்கிலுமுள்ள தண்ணீர்

**26 NEWS** - Kids News Sinharaja

ප්‍රවෘත්ති - ළමා පුවත්  
செய்தி - பிள்ளைகளுக்கான  
செய்தி சிங்கராஜ வனம்

**30 FUN** - Story, The Blue Stone

විනෝදය - නිල් ගල  
வேடிக்கை - கதை, நீலக் கல்

**33 FUN** - Art, Kid's Paintings

විනෝදය - චිත්‍ර ශිල්පය ළමා සිත්තම්  
வேடிக்கை - சிறுவரின் சித்திரங்கள்

**34 SCIENCE** - Water Cycle

විද්‍යාව - ජල චක්‍රය  
விஞ்ஞானம் - தண்ணீர் மாற்றமடையும் நிலைகள்

**36 FUN** - Nutritional Cartoon

විනෝදය - චිකට චිත්‍ර  
வேடிக்கை - போஷாக்குணவுச் சித்திரம்

**37 ARTS** - Barbara Sansoni

කලා - බාබරා සන්සෝනි  
கலை - பாபரா சன்சோனி

**38 NEWS** - World News, Floods

ප්‍රවෘත්ති - ලෝක ප්‍රවෘත්ති / අවතුර  
செய்தி - உலகச் செய்தி வெள்ளப்பெருக்கு

**40 FUN** - Soap Bubbles

විනෝදය - සබන් පෙන මුහුළු  
வேடிக்கை - சவர்க்காரக் குமிழ்கள்

**42 NATURE** - Marine Turtle

සොබාදහම - මුහුදු කැස්බෙලා  
இயற்கை - கடலாமை

**44 CARTOON** - The Bathers

චිකට චිත්‍ර - නෂලා  
கேலிசித்திரம் - ஸ்நானம் செய்தல்

**46 NATURE** - Tambill

සොබාදහම - තැඹිලි  
இயற்கை - செவ்விளநீர்

**47 QUIZ**

ප්‍රභේදනාලි  
புதிர் வினா

**48 DICTIONARY**

ඔව්ද කෝසය  
அகராதி

save  
water

page  
16



Games  
page  
20



Thanks to:

Ameen Hussain  
Benjamin Dix, Solidar  
Charith Senanayake, Rainforest Rescue International  
Chas Morrison, Solidar  
D.C. Sanders, Principal CIS  
Dominic Sansoni  
Harindra Dassanayake  
J. Weerasuriya, Official Language Department  
Laki Senanayake  
Leslie Joseph, FAO  
M. Y. Razeek  
Mrs. I. Kenny, Head of Infants CIS  
Nadia Manning, IWMI  
Nishan Perera, IUCN  
Norwegian People's Aid  
Dr. Sasanka Perera, Department of Sociology  
Thishan Dissanayake, Da Vinci  
Tissa Abeysekara  
Vajira Alahakoon, Da Vinci

Photography:

David Larson p 24  
Dilup Chandranimal p 42  
Dominic Sansoni p 37  
Giles Scott p 11, 14, 15, 39  
John Greene p 17  
Jonathan Wilson p 24  
Nishan Perera p 42  
Sandun Perera p 42  
Studio Times p 10, 11, 13  
Suda Shanmuguraja p 40  
Willy Thuan p 23

YUTI Team

Anthe Ickx  
Carmen Perera  
Ishrat Ismail  
Mahen Chanmugam

Illustrators

Anura Srinath  
Deshan Tennekoon  
Maria Antonia Perez  
Sanjeewa Kumara

Writers

Ameena Hussein  
Ashira Thompson  
Chanchala Gunewardena  
Julian West  
Lal Medawattegedera  
Pia Fernando  
Ramani Jayewardene  
Smriti Sudakaran  
Timothy Senaviratne  
Wendy Jackson

Photography

Ameena Hussein p 9  
Olivia Bonnal front cover, p 13, 25, 49  
Timothy Senaviratne p 8, 9,  
17, back cover

Translators

Chandra Lekamarachchi  
Pushpa Sivakumaran  
Kalabhoosan S. Thillainathan

Sole sponsor :



Member of :



Published by :



Advised by :



Natural catastrophes put into perspective the fragility of life for all creatures. They also draw our attention to the immense value of all lives. In exercising her power, beneficent or destructive, Mother Nature ignores nationality, cultural groups, colour and religion. This was evidenced when the tsunami hit Sri Lanka. All communities on the island as well as foreigners were affected.

As much as we are members of the human race, we are above all else citizens of this beautiful blue planet. And there lies one of mankind's greatest treasures: to be the same, yet different, unique individuals from diverse cultures, speaking one or several of the thousands of languages used and following the teachings of numerous religions, all aimed at lifting our spirituality. We have discovered that each of us is both unique and yet very similar.

This uniformity and rich diversity is certainly found here in Sri Lanka and is the reason that this magazine is published in the three main languages spoken on the island.

Aimed at older children and young adolescents, this magazine carries the name "YUTI", a word meaning unity in Sanskrit. The magazine aims to help children acquire knowledge and discover the world around them, but above all it must be a source of pleasure for those who discover it. Everything has been aimed at making "Yuti" an informative read and each term per school year will have its copy of "Yuti" resulting in three publications per year.

Before inviting you to take a look at the first issue of Yuti, I would like to thank everyone who has contributed to bringing the project to fruition. First of all, we owe a big thank you to the team from "Solidarité Laïque" who first contacted me with the idea for the magazine, especially Roland Biache and Louis Bourgois. "Solidarité Laïque", which is the sole sponsor of Yuti, has been involved in supporting a similar project in Afghanistan. A magazine called "Parvaz" published by an organisation called "Aina" and founded by the photographer Reza. We are also grateful to Reza who agreed to be the patron of YUTI and share his experience with us. Here in Sri Lanka, for the fantastic work done, I would like to thank Carmen Perera, whose involvement has been decisive in putting together an outstanding team to publish this high quality magazine for children.

Happy reading!

Philippe Fabry  
Founder of Sri Lanka Solidarity

ස්වාභාවික ව්‍යසනයන් සියලු සත්වයින්ගේ ජීවිතවල අස්ථිරතාව පෙන්වා දෙයි. එසේම එම ව්‍යසන අපගේ ජීවිතවල අම්ල අගය කෙරෙහි අප අවධානය යොමු කරවයි.

අපි කිරීමේදී හෝ නැති කිරීමේදී සොබාදහමේ මාතාව සිය බලතල පාවිච්චි කරන්නේ ජාතිකත්වය හෝ වර්ගය හෝ වර්ණය හෝ සැලකිල්ලට ගෙන නොවේ. මේ ජීවත්වන සත්වයින් අහඹු ලෙස තෝරා ගන්නීය. සුනාමි උවදුර ශ්‍රී ලංකාවට පැමිණි අවස්ථාවේදී ද ආශ්‍රිත කළේ එම ආකාරයෙනි. විදේශිකයන් ද ඇතුළුව ව දිවයිනේ සිටි සෑම ජන කොටසකටම සුනාමි උවදුර බලපෑවේය.

මානව වර්ගයාගේ සාමාජිකයින් වශයෙන් අපි සෑම අයෙකුම මෙම නිල ගුහලෝකයේ ජීවත්වන සෑම පුරවැසි සත්වයෙකුටම වඩා උසස් වෙමු. මානව සංහතියේ අනොම දායාදයක් මෙහි ඇත. එකිනෙකාට වෙනස් වන්නා වූ ද, අසමාන වන්නා වූ ද, විවිධ සංස්කෘතීන් ඇතිව දහස් ගණන් භාෂා අතරින් එක් බසක් හෝ බස් කිහිපයක් කතා කරන්නා වූ ද, විවිධ ආගමික ඉගැන්වීම් අනුගමනය කරන්නා වූ ද, අධ්‍යාත්මික ගුණවතාව උසස් මට්ටමකට ගෙන ඒමට වෙර දරන්නා වූ ද මිනිස් කැලය, ඒ.

මේ අනුව අපි සෑම කෙනෙකුම ඒකීය වශයෙන් වටිනාකමක් ඇතත් එක හා සමාන වෙමු.

මෙම ඒකාග්‍රතාව සහ උසස් තත්වය, ශ්‍රී ලංකාවේ දී පැහැදිලි ව දක්නට ලැබෙන අතර එම නිසාම මෙම සඟරාව දිවයිනේ භාවිතාවන ප්‍රධාන භාෂා තුනෙන්ම පළකිරීමට අදහස් කළෙමු.

වැඩිහිටි ළමුන් සහ බාල ශැට්ටරයින් අරමුණු කොටගත් මෙම සඟරාව සංස්කෘත භාෂාවෙන් "එක්සත්කම" යන අර්ථය ඇති "යුති" යන නමින් ප්‍රකාශයට පත් කෙරේ. ඇත්ත වශයෙන්ම මෙම සඟරාව ළමුන්ට දැනුම ලබා දීමටත් තමා අවට ඇති ලෝකය සොයා ගැනීමටත් උපකාරී විය යුතුය. එසේම සෑමටත් වඩා එම සොයා ගැනීම කරන ළමුන්ට සතුට ගෙන දෙන මූලාශ්‍රයක් වශයෙන් ද මෙය ක්‍රියාත්මක විය යුතුය. "යුති" ඉතා ප්‍රසන්නව කියැවීමට හැකි සඟරාවක් බවට පත් කිරීමටත් යටත් පිරිසෙයින් වසරකට තුන්වරක් හෝ ප්‍රකාශනය කෙරෙන පරිදි සෑම ක්‍රියාමාර්ගයක්ම ගෙන තිබේ.

"යුති" සඟරාවේ පළමුවන කලාපය කියැවීම සඳහා ඔබට ඇරයුම් කිරීමට පෙර, මෙම ව්‍යාපෘතිය පලකරනු ලැබීමට දායක වූ සෑම දෙනාටම මගේ කෘතඥතාව පළකරමි. සෑම කෙනෙකුටම පළමුව සඟරාව පිළිබඳව අදහස මා තුළ ජනනය කළ විශේෂයෙන් "රෝලන්ඩ් බීයාස්" සහ "ලුයි බෝශුවා" ඇතුළුව "Solidarité Laïque" හි කණ්ඩායමට අපගේ විශේෂ ස්තූතිය හිමිවිය යුතු ව ඇත.

"යුති" සඟරාවේ එකම අනුග්‍රාහකයා වන "Solidarité Laïque" ආයතනය ඇගයීමකට ලක්විය. ජායාරූප ශිල්පී රෙසා විසින් පුරෝගාමීත්වය දෙන ලදුව "Aina" නමැති සංවිධානය මගින් පළකරනු ලබන "Parvaz" එම සඟරාවයි.

මෙම කදිම කාර්යය ශ්‍රී ලංකාවේ ඉටු කොට ළමුන් වෙනුවෙන් උසස් මට්ටමේ සඟරාවක් ඉටු කිරීමට කැපවීම වෙනුවෙන් විශේෂයෙන්ම කාමින් පෙරේරා ඇතුළුව ශ්‍රී ලංකාවේ යුති කණ්ඩායමට මම බෙහෙවින් ස්තූතියක් වෙමි.

සතුටින් කියවන ලෙස ඉල්ලන මා,

පිලිප් ෆැබ්‍රි  
Sri Lanka Solidarity  
ආයතනයේ නිර්මාතෘ

உயிர்வாழ் இனங்கள் அனைத்தையும், இயற்கை அனர்த்தங்கள் சிதைத்து விடுகின்றன. இவை சகல உயிர்வாழ் இனங்களின் மகத்துவத்தை எமக்குப் புலப்படுத்துகின்றன. இயற்கை அன்னை தனது அதிகாரத்தை நன்மைக்காக அல்லது அழிவுக்காகப் பயன்படுத்தும் போது, அவள், தேசியம், சாதி, வர்ணம் போன்ற பலதரப்பட்ட வேறுபாடுகளைப் பொருட்படுத்தாமல் செயற்படுகிறாள். கனாமி அனர்த்தம் இலங்கையில் ஏற்பட்ட போது, இந்த உண்மையை நாம் கண்டறிந்தோம். இதனால், இலங்கை வாழ் மக்கள் மட்டுமன்றி, வெளிநாட்டவர்களும் பாதிக்கப்பட்டனர்.

மனித சமுதாயத்தைச் சேர்ந்த நாம் அனைவரும், இவ்வழகிய நீலக் கோளத்தின் பிரசைகளாகவே விளங்குகின்றோம். இவை மனிதகுலத்தின் அதியுன்னத செல்வங்களாகத் திகழ்கின்றன. பலதரப்பட்ட கலாசாரங்களாகவும், ஆயிரக்கணக்கான மொழிப்பிரயோகங்களாகவும் இவை பிரதிபலிக்கின்றன. ஆன்மீக ரீதியில் எம்மை உயர்த்துவதற்கு இவை உதவுகின்றன. நாம் அனைவரும் ஓரினத்தைச் சார்ந்த உன்னதமானவர்கள் என்ற உண்மையையும் புரிந்து கொண்டுள்ளோம்.

ஒருமைப்பாடும், பலதரப்பட்ட உயர் நிலைப்பாடுகளும், இலங்கையில் தளைத்தோங்குகின்றன. இதனால் தான் இவ்வழகிய தீவில் பேசப்படும் மும்மொழிகளிலும் இந்தச் சஞ்சிகை வெளியிடப்படுகிறது.

சமஸ்கிருத மொழியில் 'ஐக்கியம்' என்று பொருள்படும் 'யுதி' என்ற பெயர் சூட்டப்பட்டுள்ள இந்தச் சஞ்சிகை, சிறுவர்களுக்கும், இளைஞர் பருவத்தை அடைந்து கொண்டிருப்போருக்கும் சமர்ப்பணம் செய்யப்படுகிறது. அனைவரும் விரும்பி வாசிக்கக்கூடிய சஞ்சிகையான 'யுதி', ஒவ்வொரு பாடசாலைத் தவணையின் ஆரம்பத்திலும், உங்களுக்குக் கிடைக்கக் கூடியதாக, வருடம் ஒன்றுக்கு மூன்று தடவைகள் பிரசுரிக்கப்படும்.

நாம் 'சொலிடரைட் லைக்' குழுவினருக்கு முதலில் எமது நன்றியைத் தெரிவிக்க விரும்புகிறோம். இக்குழுவினரே, முதலில் குறிப்பாக ரோலா பியாஷ் மற்றும் லுயி பூர்சுவா ஆகியோர் இந்தச் சஞ்சிகையை வெளியிடும் யோசனையை எனக்குத் தெரிவித்தனர்.

'சொலிடரைட் லைக்' அமைப்பு, 'யுதி' சஞ்சிகைக்கு அனுசரணை வழங்குகிறது. இவ்வமைப்பு, இதுபோன்ற இன்னுமொரு திட்டத்தை ஆப்கானிஸ்தானில் நடைமுறைப்படுத்துவதற்கும் உதவி வருகின்றது. 'பாவர்ஸ்' என்ற சஞ்சிகையை 'அயினா' அமைப்பு பிரசுரித்து வருகிறது. புகைப்படக் கலைஞர் ரீஸா இதன் ஸ்தாபகராவார். 'யுதி' சஞ்சிகையின் ஸ்தாபக கர்த்தாவாக இருக்க இணங்கி, தனது அனுபவங்களை எங்களுடன் பகிர்ந்து கொண்டமைக்காக நாம் அவருக்கு கடமைப்பட்டிருக்கிறோம்.

இங்கு அதியுயர் நிலையில் பணிகள் நிறைவேற்றப்படுகின்றன. நான் இலங்கை சொலிடாரிட்டி குழுவைச் சேர்ந்த, குறிப்பாக, காமன் பெரேராவுக்கு எனது நன்றியைத் தெரிவிக்க விரும்புகிறேன். சிறுவர்களுக்கான அதியுயர் தரத்தையுடைய இந்தச் சஞ்சிகையைப் பிரசுரிப்பதற்கு அவரும், அவரைச் சார்ந்த குழுவினரும் தங்கள் உன்னதமான பங்களிப்பை அளித்திருக்கிறார்கள்.

மகிழ்ச்சியோடு வாசியுங்கள்

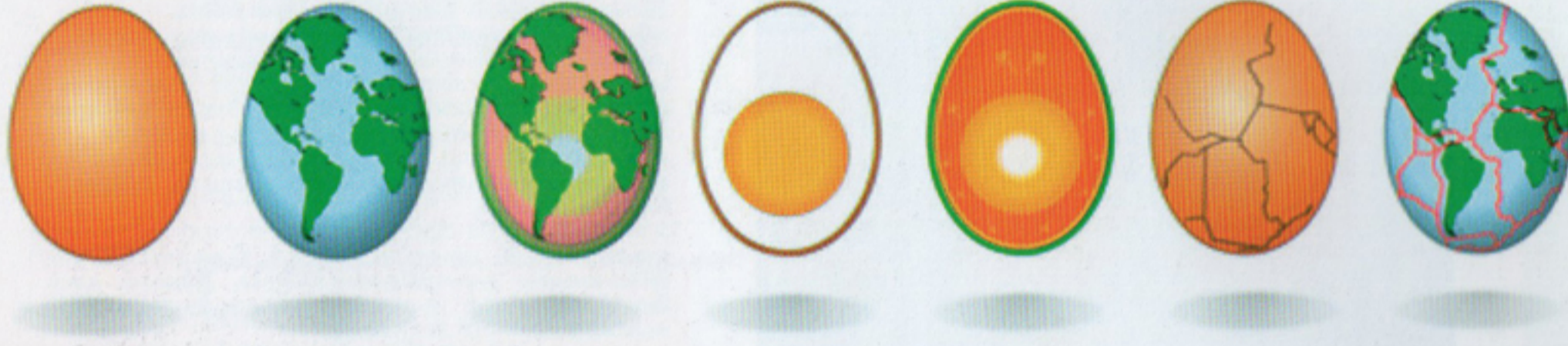
பிலிப் பெப்ரி  
அமைப்பாளர்,  
இலங்கை சொலிடாரிட்டி

EDITORIAL

## 2 Water

The earthquake & the tsunami-

# WHAT happened?

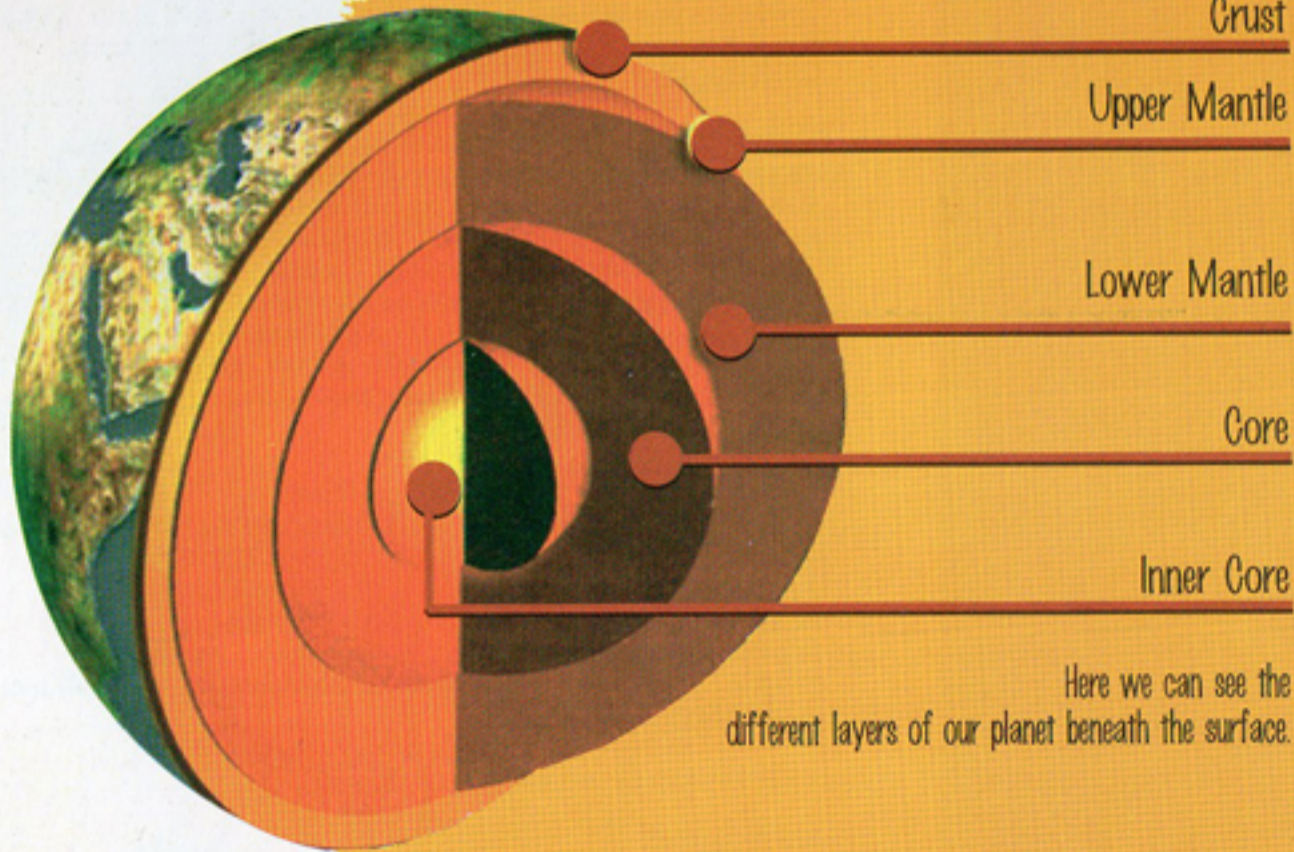


கரீசரி விந்நரயக் வலே, சாரீரி சாஷ்டய  
யரிவ ரீரிவ சீரர் திவெலலா. ரீ வாலேல  
ரிகி மருபிவ ரீரிவ காலிசீ வலுவி கரீரி  
திவெலலா.

முட்டையைப் போல, புவியும் தனது  
மேற்பரப்பிற்கு அடியில் பல படைகளைக்  
கொண்டிருக்கின்றது. அதேபோல,  
அதனுடைய ஓடு, முட்டையின்  
ஓட்டைப்போல வெடிக்கக்கூடியது.

NATURE

## earth's layers



Here we can see the  
different layers of our planet beneath the surface.



1

சாரீரி சாஷ்டய காலிசீ கிதிரயகரி வலே ரீ திவெலலா,  
சீ ருங்கலி சிகிரா திவெலலே ஓன்டூ-ரீசீரீரீயாறு தருய  
மற டீ. மெம தரு, சலலீசீ ஈரீ ருேரீய சீயரய மற சாரீ  
ஈரீரீரீரீய தியசோறு வலவெல வேயசெவீ வலெமெலெ  
கலிசீ.

புவியின் மேற்பரப்பு, பல தட்டுகளாகப் பிளவுபட்டுக்  
காணப்படுகின்றது. இந்திய - அவுஸ்திரேலியத் தட்டில்  
இலங்கை அமைந்திருக்கின்றது. இந்தத் தட்டுகள்  
பாறையின் உருகிய படைகளின் மீது மிதக்கின்றன.  
படைகளில் மிதந்தவாறு, உங்கள் வீரல் நகங்கள் வளரும்  
வேகத்தில் நகர்கின்றன.



Interview with  
former  
Olympic  
swimmer

# Julian Bolling



## Swimming Styles

The crawl



● Why did you become interested in swimming?

When I was 10 or 11 years old, I was the smallest built of all my friends. My mum told me that if I started swimming I'd grow bigger and stronger. So, I'd have to say that both my mum and my friends inspired me to swim.

● Why do you think swimming is such an important life-skill to learn?

Any sport like swimming will keep you fit and healthy. Swimming builds character, something that education alone cannot do. Of course, knowing how to swim could also save your life or someone else's life one day.

● What is the easiest stroke to learn for a first time swimmer?

In my opinion, freestyle is. With this stroke one of your arms is always in the water working to move your body forward. With breaststroke there's always a point where both arms are relaxed and then have to recover to move the body forward, so I believe it's a harder stroke to learn for a beginner.

● Being a former Olympic swimmer, you are a great role model to any children with dreams of swimming competitively. What advice would you give them?

I would tell them to set small targets at first and work hard to achieve them. Don't put too much pressure on yourself from the outset. Learn to enjoy yourself. As you get older and more advanced, gradually set higher standards. Above all never go it alone. Always let others share your dreams - your friends, your family. Their support will be very important as you reach towards your goals.

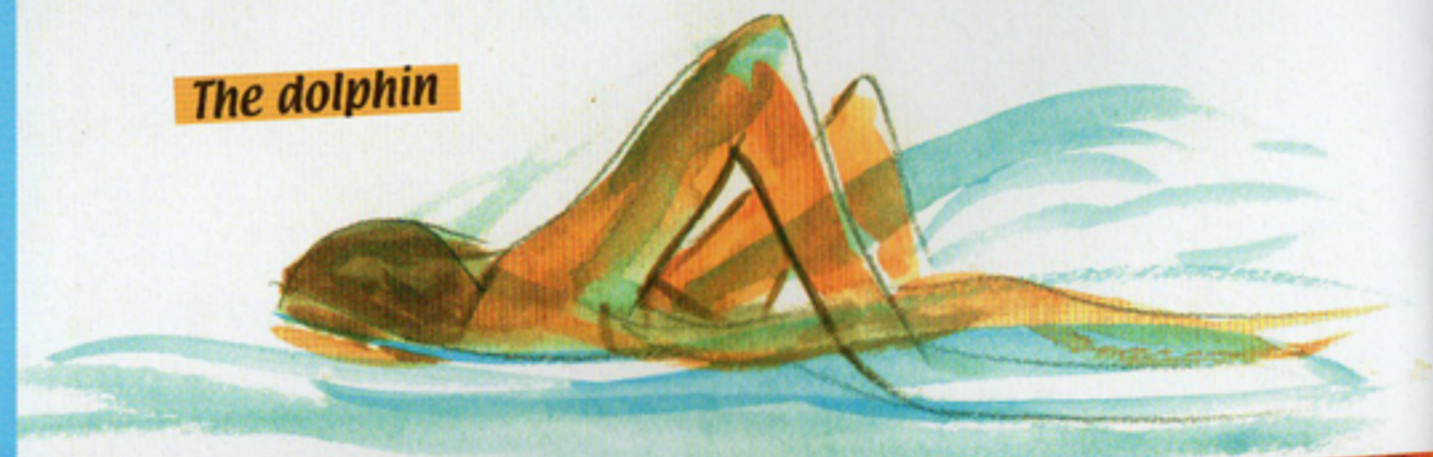
● What, in your opinion, has been your greatest achievement in swimming - the highlight of your career?

Winning was never my greatest achievement. The struggle to be a great athlete, being able to hang in there and never give up has been my greatest ongoing achievement. This is something I will take into my next life.

The breast stroke



The dolphin





# What is HYDROPOWER?

விදுலிබලය යනු කුමක්ද ?

ජලවිදුලි බලය යනු විදුලි බලයේ 20% කින් වන මூலාශ්‍රයක්. ජලය ගලායෑමෙන් ටර්බයින් කරකැවීම සිදුවෙනවා. ඒ හරහා නිපදවන විද්‍යුතය විදුලි ජනක යන්ත්‍ර හරහා විදුලිබලය ලෙසට පරිවර්තනය වනවා.

ජලවිදුලි පද්ධතියේ ක්‍රියාත්මක ආකාර 2 ක් දැකිය හැකියි. ඉන් එක් ක්‍රමයක් වන්නේ ගලා යන ජලය බැම්මක ආධාරයෙන් ජලාශයක රඳවා ගැනීමයි. 'පෙන්ස්ටොක්' නැමැති විවරයකින් මෙම ජලාශයෙන් පිට කරන ජලය විශාල පීඩනයකින් ටර්බයින් මත වැටී ඒවා කරකවයි. මෙම ටර්බයින් මඟින් ක්‍රියාත්මක වන විදුලි ජනක යන්ත්‍ර මඟින් විදුලිබලය නිපදවේ.

දෙවන ක්‍රමය මඟින් සිදුවන්නේ ගලා යන ජලයේ බලයෙන් ටර්බයින් කරකවා විදුලිබලය නිපදවීම යි.

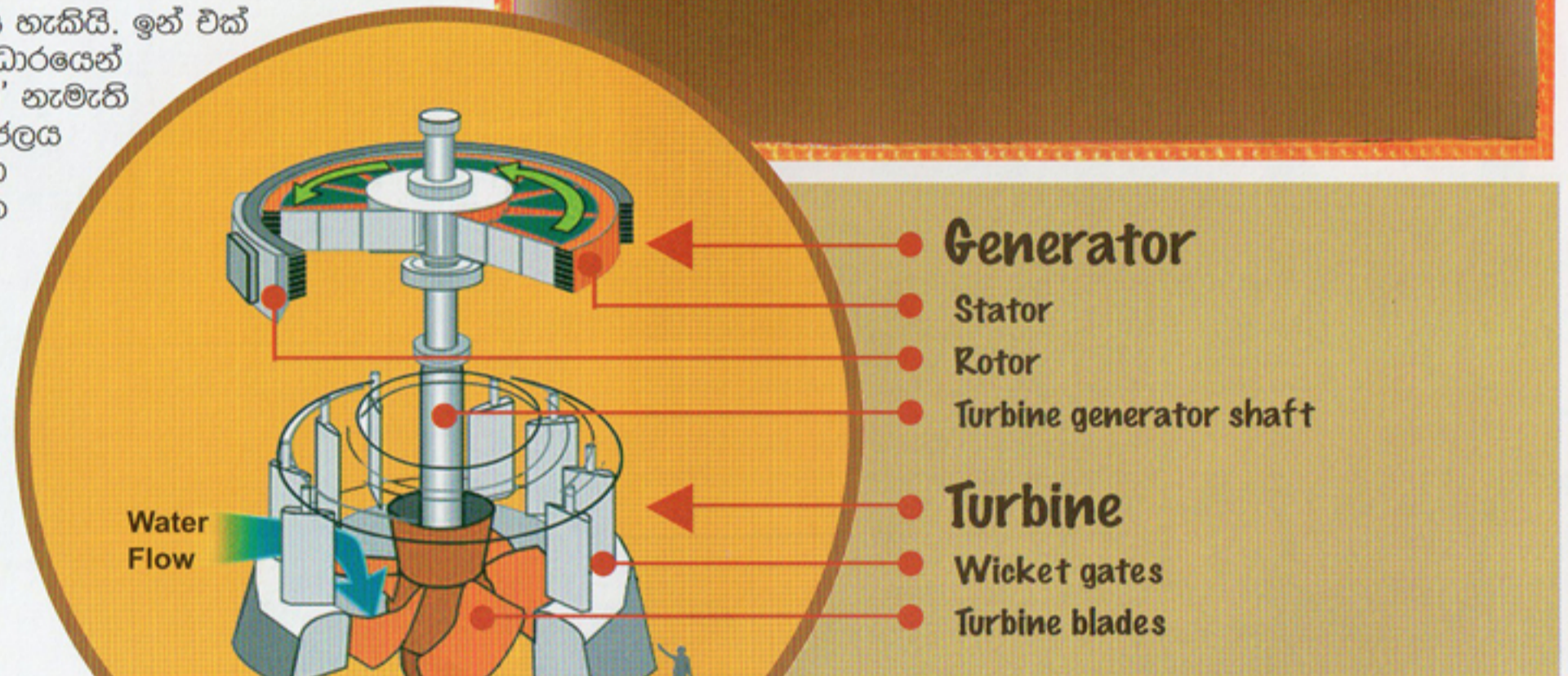
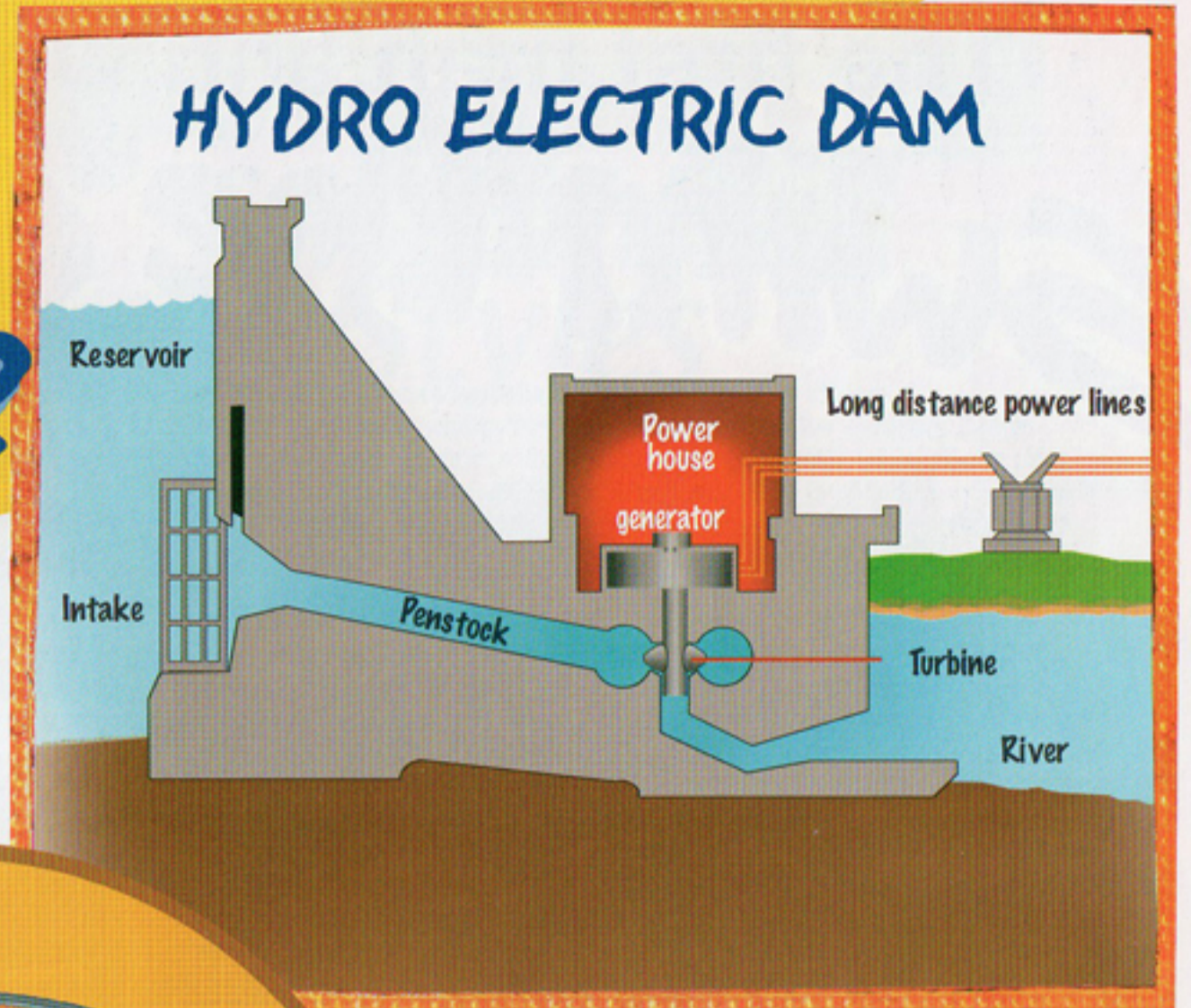
පහළට කඩා හැලෙන ජලය මඟින් බලය නිපදවීම අතීතයේ දී ද සිදුකර තිබෙනවා. ඒ කාලයේ ජලරෝද භාවිත වූ අතර ටර්බයින් මඟින් ජල විදුලිබලය භාවිත වූයේ 19 වන ශතවර්ෂයෙන් පසුව යි.

நீர் மின் சக்தி என்பது என்ன?

உலகத்திற்குத் தேவைப்படும் மின் சக்தியில் சுமார் 20% நீர் மின்சார சக்தியின் மூலமே கிடைக்கிறது. வேகமான நீரோட்டத்தை ஒரு சுழலுக்குள் நுழைய விடுவதன் மூலம் அதனைச் சுழற்றி மின்சார சக்தி உருவாக்கப்படுகிறது.

நீர் மின்சாரத்தைத் தயாரிப்பதற்கான இரண்டு அடிப்படை வழிமுறைகள் இருக்கின்றன.

அணைகளைக் கட்டியெழுப்பி, ஊற்றெடுக்கும் நீரை அதில் சேமித்து, அதன் மூலம் சுழல்களை இயக்கச் செய்து மின்சாரத்தைத் தயாரிப்பது முதலாவது செய்முறையாகும். நுழைவாயில் மூலம் வேகமாகப் பாய்ச்சப்படும் தண்ணீர் மின்சாரத்தை உற்பத்தி செய்யும் சுழலை வேகமாகச் சுழற்றுகிறது.



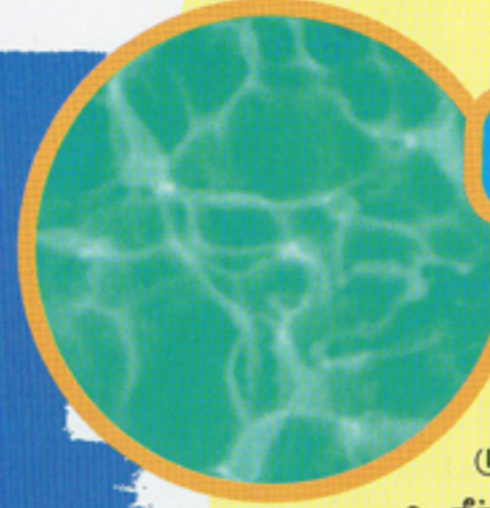
இதன் மூலம் மின்சக்தி தயாரிக்கப்படுகிறது. இரண்டாவது முறை, ஆற்று நீரின் வேக ஓட்டம் என்று அழைக்கப்படுகிறது. மேலிருந்து விழும் நீர் வீழ்ச்சியைப் போலன்றி, ஆற்று நீரின் வேக ஓட்டம் மின்சாரத்தை உற்பத்தி செய்யும் சுழலின் அலகுகளை வேகமாகச் சுழல வைத்து, மின்சாரத்தைத் தயாரிக்கிறது. மலை உச்சியிலிருந்து விழும் நீரும் இயக்கச்சக்தியை ஏற்படுத்துவதற்கான நீண்ட கால வளமாக அமைகின்றது. பண்டைய காலத்தில், நீரோட்டத்தில் புகுத்தப்படும் சில்லுகள் சுழற்றப்பட்டன. இது, 19 ஆம் நூற்றாண்டின் ஆரம்பத்தில் நீர் சுழல் மூலம் நீர் மின்சாரத்தை உருவாக்குவதற்கான ஒரு புதிய வழியைக் கண்டுபிடிக்க ஏதுவாக அமைந்தது.

MODERN LIFE



## பலவிதம் கொண்ட பல வகையிலும் காணப்படும் நீர்

- பிழிந்த பருவம் தூண்டலுள்ள நீர், பிழிந்த பருவம் தூண்டலுள்ள நீர், பிழிந்த பருவம் தூண்டலுள்ள நீர்.
- பலவிதம் கொண்ட பல வகையிலும் காணப்படும் நீர்.
- அப்படி பலவிதம் கொண்ட பல வகையிலும் காணப்படும் நீர்.
- நீர் வலு, ஒரு சக்திமான சக்தி வற்றாகும். அது, நமது குழலை மாசுபடுத்துவதில்லை. அது மக்களுக்கோ, பிராணிகளுக்கோ, தாவரங்களுக்கோ தீங்கு விளைவிப்பதில்லை. அது நீரை உட்கொள்வதில்லை. அது நீரைப் பயன்படுத்துகின்றது. அதன் பின்னர், அந்நீர் குழலுக்கு மீண்டும் கிடைக்கிறது.



## நீர் மின்சாரத்தைப் பற்றிய சுவாரசியமான சில உண்மைகள்

- நீர் வலு, புதுப்பிக்கக்கூடிய ஒரு சக்தியாகும். அதாவது, சூரியனிலிருந்து அல்லது காற்றிலிருந்து பிறப்பிக்கப்படும் வலுவைப் போல், ஓர் இயற்கைச் செயல்முறையின் மூலம் இதை, மீள் உற்பத்தி செய்ய முடியும்.
  - நீர் வலுவைப் பயன்படுத்தினால், செலவழியக்கூடிய சக்தி வற்றுக்களைச் சேமிப்பதற்கு நாம் பங்களிப்புச் செய்ததாக இருக்கும். அந்தச் சக்தி வற்றுக்கள் வரையறைக்குட்பட்டவை. அவை, எண்ணெய் போல், என்றோ ஒரு நாள் அற்றுப் போய் விடும்.
- கிடைக்கக்கூடிய வலு, நீர் சுழலியினால், பொறிமுறை வலுவாக மாற்றப்படுகிறது.



## FROM WATER TO WATTS

### பலவிதம் கொண்ட பல வகையிலும் காணப்படும் நீர்

காண்பதை அடிப்படையில் நீர் பல வகையிலும் காணப்படும் நீர். நீர் பல வகையிலும் காணப்படும் நீர்.

நீர் பல வகையிலும் காணப்படும் நீர். நீர் பல வகையிலும் காணப்படும் நீர்.

நீர் பல வகையிலும் காணப்படும் நீர். நீர் பல வகையிலும் காணப்படும் நீர்.

### நீரிலிருந்து வாற்றுக்கு

ஒரு நதியிலுள்ள நீரின் வலு அழுக்கத்தை அறிந்து கொள்வதற்கு, நதியின் பாய்ச்சலையும், கிடைக்கக்கூடிய அந்தலையையும் அறிந்து கொள்வது அவசியம். நதியின் பாய்ச்சல் என்பது, குறிப்பிட்ட ஒரு நேர எல்லையில் கடந்து செல்லும் நீரின் (m<sup>3</sup> இல் அல்லது லீற்றர்களில்) அளவாகும். வழமையாக, பாய்ச்சல்கள், ஒரு செக்கனுக்கு எத்தனை கன மீற்றர்கள் (m<sup>3</sup>/s) அல்லது ஒரு செக்கனுக்கு எத்தனை லீற்றர்கள் (l/s) என்று கணிக்கப்படும்.

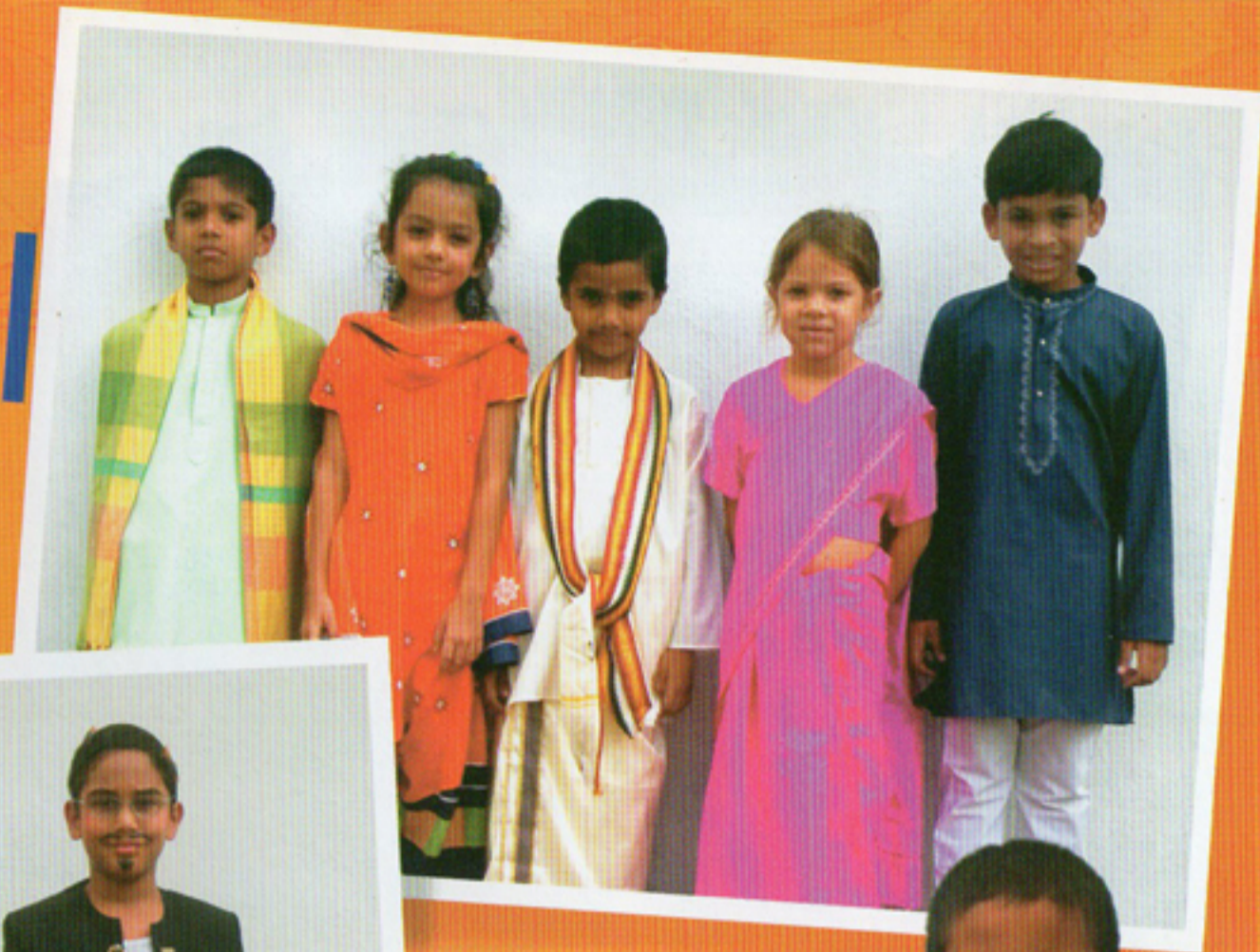
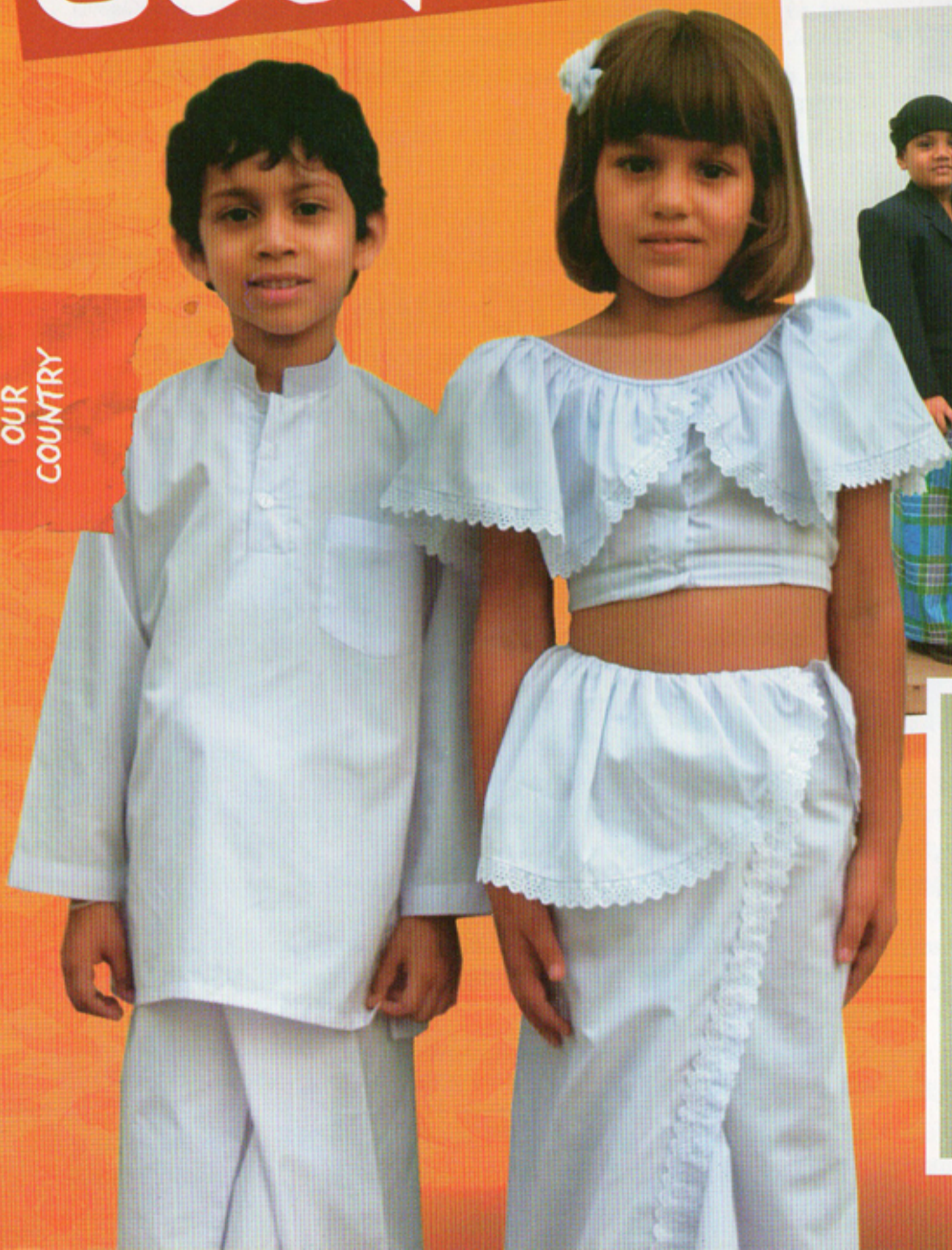
நீர் கீழே விழும் மட்டத்தில் (மீற்றர்களில்) உள்ள நிலைக்குத்து வித்தியாசமே அந்தலையாகும்.

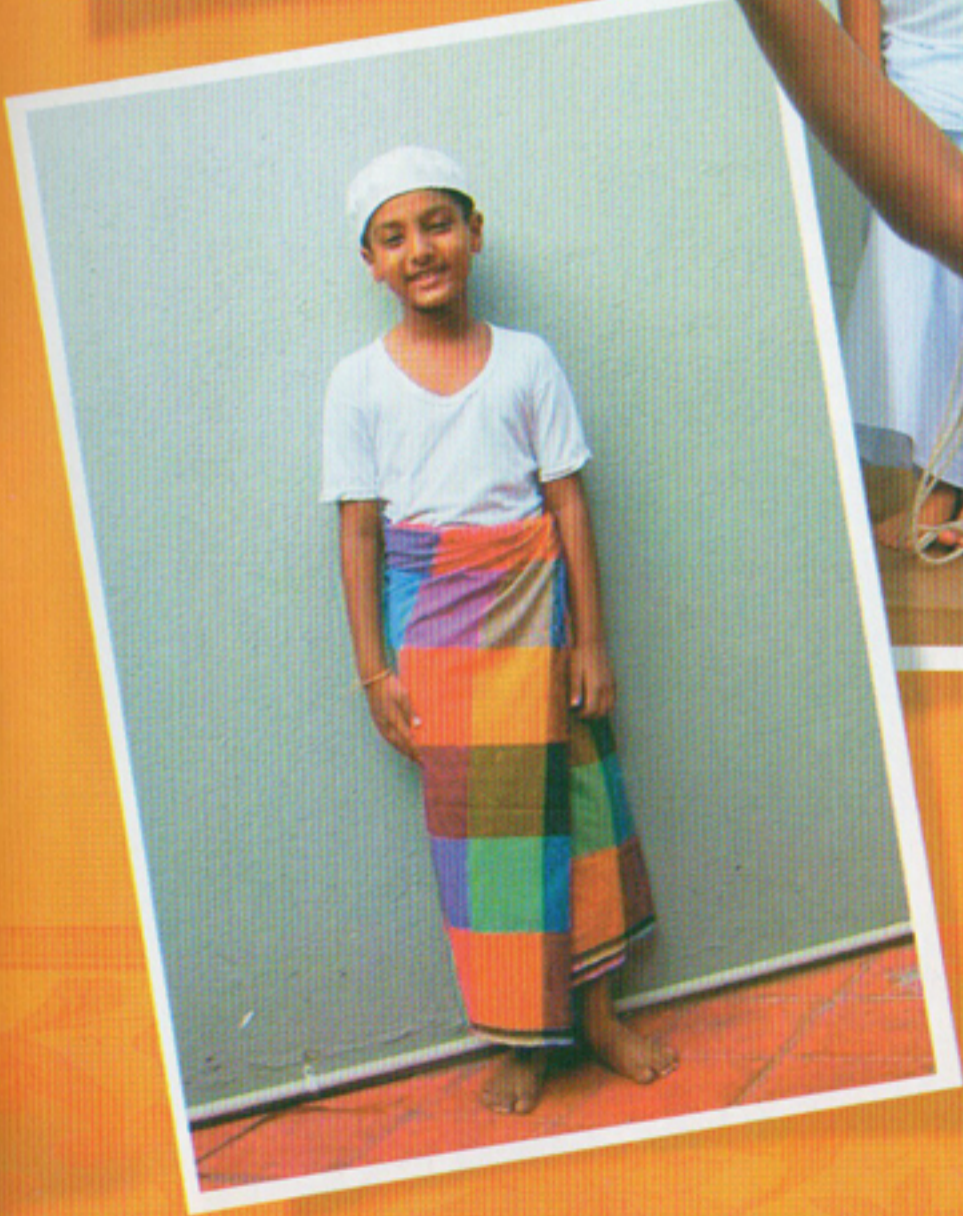
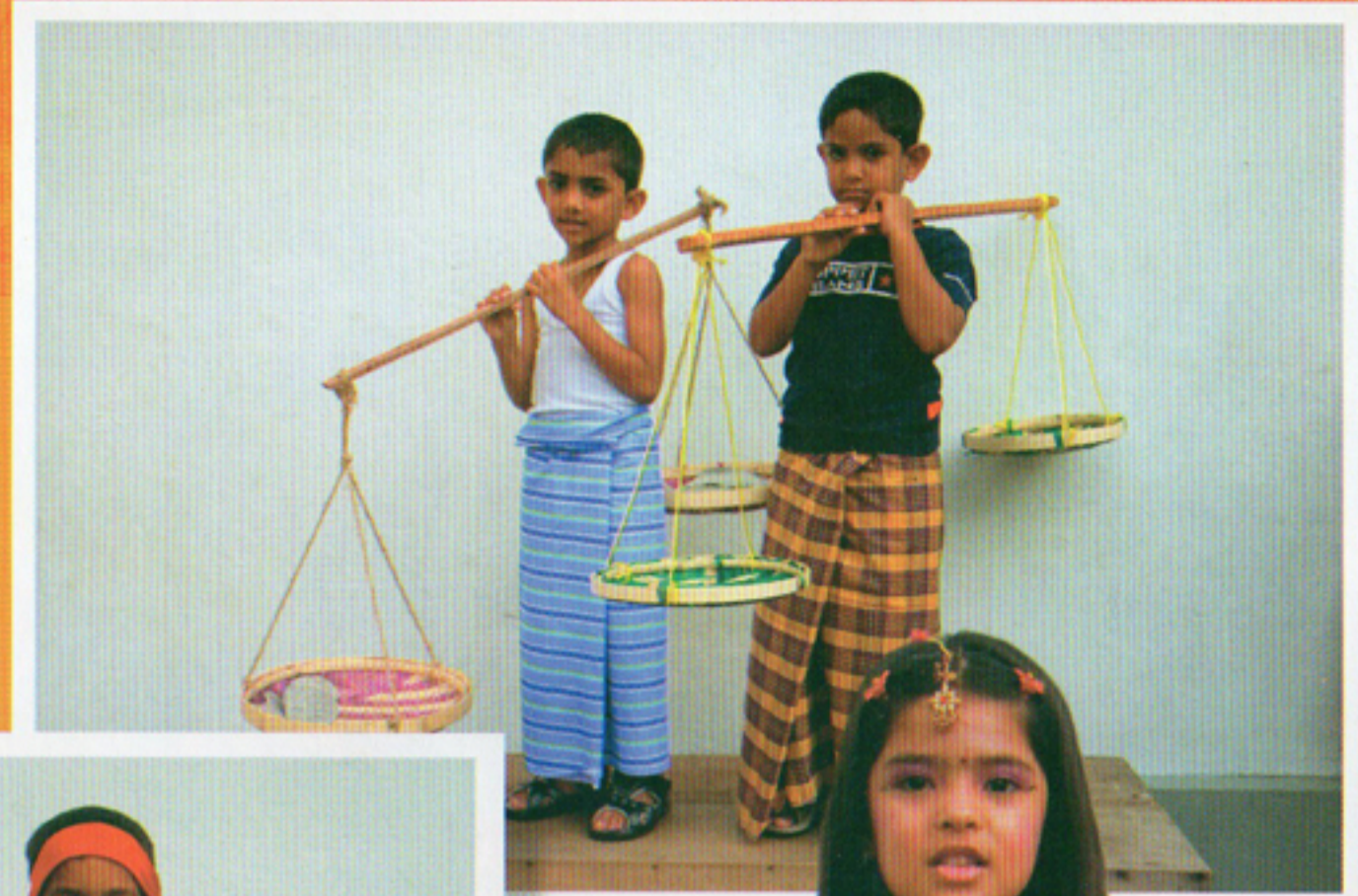
கிடைக்கக்கூடிய வலு, நீர் சுழலியினால், பொறிமுறை வலுவாக மாற்றப்படுகிறது.



# traditional COSTUMES

OUR  
COUNTRY





OUR  
COUNTRY

# TANKS



NATURE

ඔබ අතිවාරියයෙන් ම ගඟක, නැතිනම් වැවක නාලා ඇති. නැතිනම් පිනලා හරි ඇති. එහෙමත් නැත්නම් විනෝද සවාරියක් යනකොට බලන්න ගිහින් ඇති. සත්තු එහෙම වැටට බැහැලා නානවා, දියෙහි සෙල්ලම් කරනවත් දැකලා ඇති.

මේ හැම දෙයක් ම අපට ගෙන එන්නේ සතුටක්. ඒ වැව ඉදිකළේ සතුටු වීම සඳහා නොවේ. එහි වයට වඩා ලොකු අරමුණක් ගැබ් ව තිබුණා. එහෙත් මේ වැව් පිටුපස සැගවී ඇති කතන්දරය කුමක් ද ?

වැව නැතිනම් 'Tank' කියන වචනය ඇත්තටම ආවේ පෘතුගීසීන්ගෙන් 'Tanque' කියන වචනය බිඳී ඇවිත් තමයි. එසර 2000 කට ප්‍රථමයෙන් ශ්‍රී ලංකාවේ වාසය කළ අයට තේරුම් ගියා ජලය මොන තරම් වැදගත් ද ඒ අයට ඒ අයගේ ජීවනෝපායන් සිදුකරගෙන යෑමට කියලා. මොකද වර්ෂය පුරා ම හැමදා ම වැසි වැටුනේ නැති නිසා. ඒ අයට සිදුවුණා ජලය ආශ්‍රිත ව සිදුකරගෙන යන කර්මාන්ත කරන්නට ජලය කොතැනක හෝ එක්රැස් කරගන්න. ඒ වැසි නොමැති කාලයට ප්‍රයෝජනයට ගැනීම සඳහා යි. ඔන්න ඔය විදිහට යි වැව් සංවර්ධනය වුණේ.

මේ විදිහට ගබඩා කරලා තියා ගන්නා ජලය ඉඩේර කාලයට ප්‍රයෝජනයට ගන්න උපකාරී වනවා. මේ නිසා හැමවිට ම හුඟක් පොළොව තෙත් කරලා තියාගන්න ඒවගේ ම ජලාශ්‍රිත වැඩකටයුතු වලටත් මෙය උපකාරී වනවා. මොකද සොරොච්චේන් ජලය පිට කරන්නේ පොළවට කෙලින්ම උරාගන්නා ලෙසට හෙමිහිට. ඒ ජලය තියමින් ලෙස තම මාර්ගය හොඳාගෙන ගො ඈල දොළ වලට නැවතත් වැටෙනවා.

ඒවගේ ම අවට පසෙහි තෙතමනය රැක ගැනීමට උපකාරී වනවා. එය සිදුවන්නේ මුහුදට ගලා යෑමට නොදී ජලය පස තුළට සෙමින් කිඳා බැසීම හේතුවෙන්.

ශ්‍රී ලංකා සිතියමක් අරගෙන බැලුවොත් දහසකට ආසන්න වැව් සහ ජලාශ ප්‍රමාණයක් ඔබ දැකීවි, විශේෂයෙන් ම වියළි කලාපයේ. ඔබ දැකීවි ඒවා විවිධ ආකාරයෙන් විවිධ හැඩතල ඔස්සේ. සමහර ප්‍රදේශ මේවායින් ප්‍රයෝජන ගන්නවා. සමහර ඒවා අත්හැර දමාත් තිබෙනවා. සමහර ඒවා ප්‍රයෝජනයට ගන්නේ නෑ. මොනවා වුණත් මේ හැම එකක්ම අපට සතුටක් ගෙනදෙනවා. අපට ඒතරක් නොවේ කුරුල්ලන්ට, ගෙම්බන්ට, අනෙකුත් ජලයේ වෙසෙන ජලජ සත්වයින්ට, හරියට පාරාදියයක් වගේ. ඒ කෙසේ වෙතත් දැන් අලුතින් මේ ජලය විදුලිබල ශක්තිය නිපදවීම සඳහා මුලාශ්‍රයක් වශයෙන් යොදා ගන්නවා.

நீர்த் தேக்கங்களில் நீங்கள் அநேகமாக நீந்தியும் இருக்கலாம் அல்லது, பொழுதுபோக்குத் தூரப் பிரயாணங்களின் போது அவற்றின் கரையில் தரித்திருந்து, உணவருந்தி நீங்கள் கூடி மகிழ்ந்தும் இருக்கலாம். சில சந்தர்ப்பங்களில்



கரையில் இறங்கி கை, கால், முகம் கழுவி, அங்கிருந்த பல வர்ணப் பறவைகளையும் மற்றும் விலங்கினங்களையும் அவதானிக்கும் சந்தர்ப்பமும் உங்களுக்குக் கிடைத்திருக்கலாம். நீர்த்தேக்கங்கள், நாம் பொழுதை மகிழ்ச்சியோடு கழிப்பதற்கும் பயன்படுகின்றன.

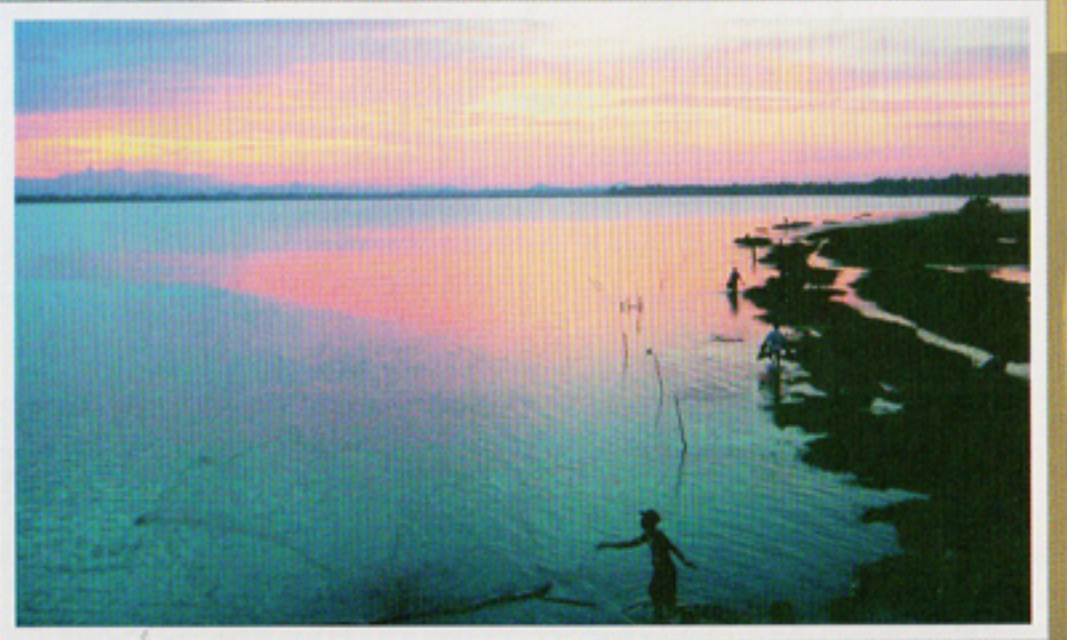
அப்படியானால், நீர்த்தேக்கங்களுக்குப் பின்னணியில் இருக்கும் கதைதான் என்ன என்பதை ஆராய்ந்து பார்ப்போமா?

“டங்க்” என்ற போர்த்துக்கேயச் சொல் நீர்த்தேக்கத்தைக் குறிக்கின்றது. அதிலிருந்தே நீர்த்தேக்கத்தைக் குறிப்பிடும் ஆங்கிலப் பதமான “டாங்க்” என்பது உருப்பெற்றது. 2000 ஆண்டுகளுக்கு முன்னரே இலங்கை வாழ் மக்கள், தாங்கள் உயிர் வாழ்வதற்குத் தண்ணீர் எவ்வளவு முக்கியத்துவம் பெற்று விளங்குகிறது என்பதை நன்கு உணர்ந்திருந்தார்கள். இலங்கையில் வருடம் பூராவும் மழை பெய்வதில்லை. எனவே, மழைக் காலத்தில் கிடைக்கும் மேலதிகமான நீரைத் தேக்கி வைப்பதற்கான ஒருவழியை அவர்கள் ஏற்படுத்த வேண்டியிருந்தது. அவ்விதம் மழைக் காலத்தில் சேமிக்கப்படும் நீரை கோடை காலத்தில் பயன்படுத்துவதற்காகவே நீர்த்தேக்கங்கள் உருவாக்கப்பட்டன.

இலங்கையின் ஒரு வரைபடத்தில் நாற்றுக்கணக்கான நீர்த்தேக்கங்கள் புள்ளியிடப்பட்டு காண்பிக்கப்படுகின்றன. குறிப்பாக, அவை வறண்ட பிரதேசத்தில் அமைந்திருப்பதை நீங்கள் அவதானிக்கலாம். இந்த நீர்த்தேக்கங்கள் பல்வேறு வடிவமைப்புக்களையும், அளவுகளையும் கொண்டுள்ளன. இவற்றில் பல, இப்போதும் நீர்ப்பாசனத்திற்கு உகந்த நீர்த்தேக்கங்களாகவே இருக்கின்றன. வேறு சில பயன்படுத்தாத நிலையில் கைவிடப்படும் காணப்படுகின்றன. இவை விவசாயத்திற்குப் பயன்பட்டாலும், பயன்படாவிட்டாலும் இந்நாட்டு மக்கள் பொழுதை மகிழ்ச்சியோடு கழிப்பதற்கான இரம்மியமான சூழ்நிலையைத் தந்துதருகின்றன. இந்த நீர்த்தேக்கங்கள் பல்லினப் பறவைகள், தவளைகள், நீர்வாழ் உயிரினங்கள் போன்றவற்றின் சொர்க்க பூமியாகவும் விளங்குகின்றன. இந்த நீர்த்தேக்கங்களை நவீன உலகின் தேவைகளுக்கேற்ப மாற்றியமைக்கும் போது அவை நீர் மின்சாரத்தை வழங்கும் ஜீவ ஊற்றுக்களாகவும் அமைகின்றன.



NATURE



# A fishy story about Fishermen



මම මාළුවෙක්. මම වතුරේ තමයි ඉන්නේ. අපේ නිවස පිහිටා තියෙන්නේ පෘථිවියෙන් 3/4 වට්ටි තියෙන ජලයේ යි. ඒ ජලයේ මිලියන ගණනක් මගේ යහළු මිතුයන් පිවිත්වනවා. සමහර අවස්ථාවල දී අපිට ජලයෙන් තැනිතම් අපේ නිවහනෙන් වළියට වන්න වෙනවා. ඒ අපි මිනිසුන්ගේ ආහාරයක් වන නිසා.

සමහර වෙලාවට අපි ව වර්ෂාවත් සුරතලුත් ලෙසට මාළු වැඩිවල දාලා ඇතැම් අය ඇතිකරනවා. සමහර අය අපි ව ඒක ඇතුළේ දාලා පිනනවා බලන් ඉන්න හුඟක් කැමැතියි. ඒත් ඒක ඇතුළේ තියෙන ඉඩ පුංචි නිසා අපි ඉතින් කැරකි කැරකි ඉන්නවා. කැරකිල්ලක් අපිට හැදෙන්නේ එතකොට තමයි.

70% ක් ඒතර වන ශ්‍රී ලංකාවේ සිටින සාමාන්‍ය ධීවරයින් තමයි අපිව අල්ලාගෙන ඒ කර්මාන්තයේ යෙදෙන්නේ. ඔවුන් භාවිත කරන්නේ ඉතාම සියුම් උගුලක් අපිව අල්ල ගන්න. අපි ඉතින් පිනන්න උපන් තපන් අය නිසා අපිව අල්ල ගන්න ධීවරයින්ට එක එක දේවල් කරන්න වෙනවා. ශ්‍රී ලංකාවේ බොහෝ දෙනෙක් මාළු අල්ලන්නේ මාදුල් වළිමෙන්. එය හුඟක් ම භාවිතයට ගැනෙන්නේ රාත්‍රියේ දී. වෙරළ ආසන්නයේ කුඩා බෝට්ටුවල නැගුණු ධීවරයින් පසුදා දහවල වන තෙක් මාළු ඇල්ලීමේ නිරත වනවා. තමුත් විශාල බෝට්ටුවල යන ධීවරයින් තම් මුහුදේ සති 2 සිට සති 7 ක කාලයක් මාළු ඇල්ලීම සඳහා ගත කරනවා.

ධීවර පිවිතය ලෙහෙසි පහසු දෙයක් නොවේ. අවි වැසි නොබලා බියජනක මුහුදේ නිර්භීත ව යාත්‍රා කිරීම කෙතරම් අපුරු ද?

අපි ගරු කරනවා ඒ අයගේ දක්ෂතාවයට හා විඩාබර ක්‍රියාවට සහ අප වගේම පිවත් වීමට ඔවුන් දරන උත්සාහයට. ඉතින් නොදීත් මතක තබා ගන්න ඔබට නැවතත් සාගරය අවට ඔවුන් මුණ ගැහුනොත් ස්තූති කරන්න අමතක කරන්න එපා. ඒ මොකද ඔබේ ආහාර වේලට ප්‍රෝටීන් පදාර්ථය ලබා දෙන්නට ඔවුන් ඉටුකරන දායකත්වයට.

"හේ....." මට ජේනවා තඩ් මෝරෙක් මේ පැත්තට එනවා. එනෙමේ පස්සේ ආයෙ මුණ ගැහෙමු.....

මීන් ඉනත්තෑප් ජෝර්න්ත නාන් තණ්ණීරිල් ඉරුප්පතෙවිඳ වෙරොන්නෙරෙයුමේ වරුම්පුවතීල්ලේ. උලකත්තීන් පර්ප්පව්ව් 3/4 ප්‍රතිප්‍රියේ ආභ්‍රිකන් වසීම්පිඳ්මාදුම්. ඉභ්දු, නාම්, මේඛුම් ඉලඳ්ප්ප්කකකකකාන නීර්වාඪු උයිරිනභ්දුඳුඳුන් ආදි වාඪුකීන්රොම්. නාභ්දුකන්, වීඳුකනීල්, අඪුකීය නීර්ත්තොඳ්දිකනීල් අභ්දුප්දුරීය සෙල්ලම්පිරානීකනාකවුම් වභ්දුකකප්දුකීරොම්. ඉඪ්ප්දිත් තොඳ්දිකකනීල් අඳුභ්දුකී කිඳුප්පතෙප් පර්නී නීනෙත්තාලේ ආනෙකු ආඪුත්තීරම් කඳු මීරුවතුභ්දු. නාභ්දුකන් මනීතනීන් උනෙභ්දුකකප් පිඳුකකප්දුකීරොම්. ඉලභ්දුකෙ මකකභ්දුකුත් තේවෙයාන පුරත්ප් සත්තීල් 70% ඉ නාමේ වඪුභ්දුකීන්රොම්.

ඉලභ්දුකෙයීල් 70% මීනකනෙ උභ්දුරු මීනවර්කනෙ පිඳුකකීරාඪුකන්. අවර්කන් ආභ්දුකනෙ ආර්ත්තීරුප්පතර්දු වෙභ්දුකීප්පතෙප් ප්‍රයභ්දුද්දුත්තීරාඪුකන්. මීනවර්කන් ආභ්දුකනෙ පිඳුකකප් පල්වේරු ආඪුකකනෙක කෙයාභ්දුකීරාඪුකන්. අවර්කන් පල මනීත්තීයාලභ්දුකනාක මීන් පිඳුත්තී, මරු නාභ්දු කාලෙයීලේයේ කරෙ තීරුම්පුකීරාඪුකන්. පෙරීය ආඪුකඳුල් පඳුකන් ඉරභ්දු මුතල් ඉරු වාරභ්දුකන් වරෙ ආඪු කඳුලීල් තභ්දුකීරුභ්දු මීන්පිඳුත්තී පීන්භ්දු කරෙ තීරුම්පුකීන්රභ්දු.

මීනවර්කනීන් වාඪුකකෙ අභ්දුභ්දු ආභ්දුතානත්ලල්. වරුමානම් පෙරුවත්තර්කාක, ඉවර්කන් ආභ්දුපාරාත නිකඪුභ්දුකනුම්, ආඪුත්තීකකනුම් නීරෙත්තීරුකුකුම් කඳුලුකු ආඪුකකෙය කාලනීලෙයීලුම් තභ්දුකන් උයිරෙරෙයේ පභ්දුයම් වෙත්තී සෙල්කීරාඪුකන්. මීනකනාකීය නාභ්දුකන් ආඳු අවර්කනීන් කඳුම් උභ්දුප්පෙ මතිකකීරොම්. මීනකනෙප් පොලවේ, මීනවර්කනුම් උයිර් වාඪුභ්දුත්තීකාක කඳුමෙයාකප් පොරාඳුකීරාඪුකන්.

නීභ්දුකන් අඳුත්තී මුරෙ ඉරු මීනවරෙප් සර්ත්තීකුම් පොඪු, උභ්දුකනුකු උනෙභ්දුක මීනෙප් පිඳුත්තී කොඳුප්පතර්දු අභ්දු මීනවර් පඳුම් කභ්දුභ්දුකනුකු නර්නී තෙරීවිකක මර්නඪු වීඳාත්තීර්කන්.

අඪො ඉරු කරා ආභ්දුනෙ නොකකී වීරෙත්තී වරුකීරුඪු. නාභ්දුකන් පීන්භ්දු සර්ත්තීප්පොම්.





JOB

### Some Fishy Facts:

வடிகைசீரீ டூலாந் லாபி ஈரல்லை சிட்டகர்னலா. லிச ஓலா லீலாஈகாரீ னுலசுந். லாபி ஈரல்லை சிட்டகர்ன லீ லீலாஈச னிஈ ஈானர்ன லீனர்ன னோலீ சலச சரலூலீ சலா லீலாஈசலி சந்லினலா. லீ லிஈல் ஈானர் சனுலுல் ஈ்லிஈலினலி னிசட்டலின லுஈஈன லுஈஈன டுேலின் சலா னானிலேலா டின்ன சூலின்.

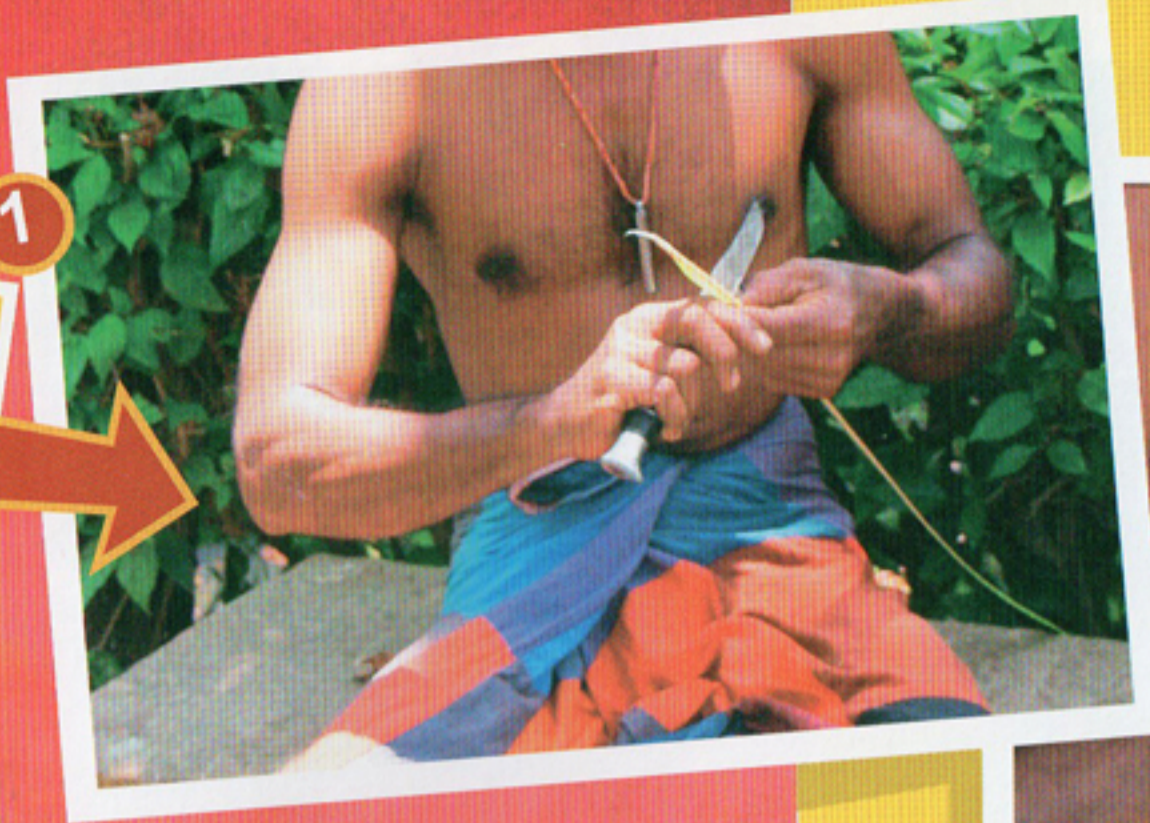
'டைனமைற்' வைத்து மீன் பிடிப்பதனால் பேரழிவு ஏற்படுகிறது. இதனால் சமுத்திரம், ஆற்றுப்படுகை என்பனவற்றிலுள்ள பல விதமான வேறு உயிரினங்களும் அநியாயமாக அழிந்து விடுகின்றன.

'Dynamite Fishing' is a very destructive method of fishing that destroys the ocean and river beds, killing a lot of other creatures in the process.

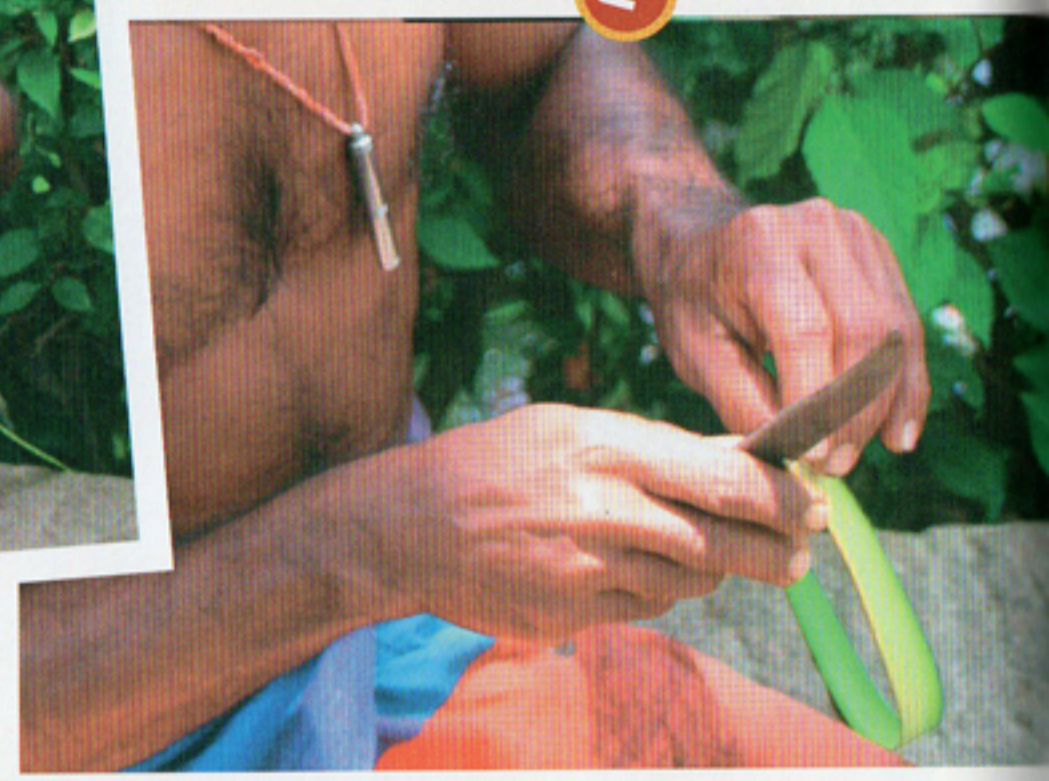


making a  
water  
trumpet

1



2



# Musical Instruments

FUN

## WATER DRUM

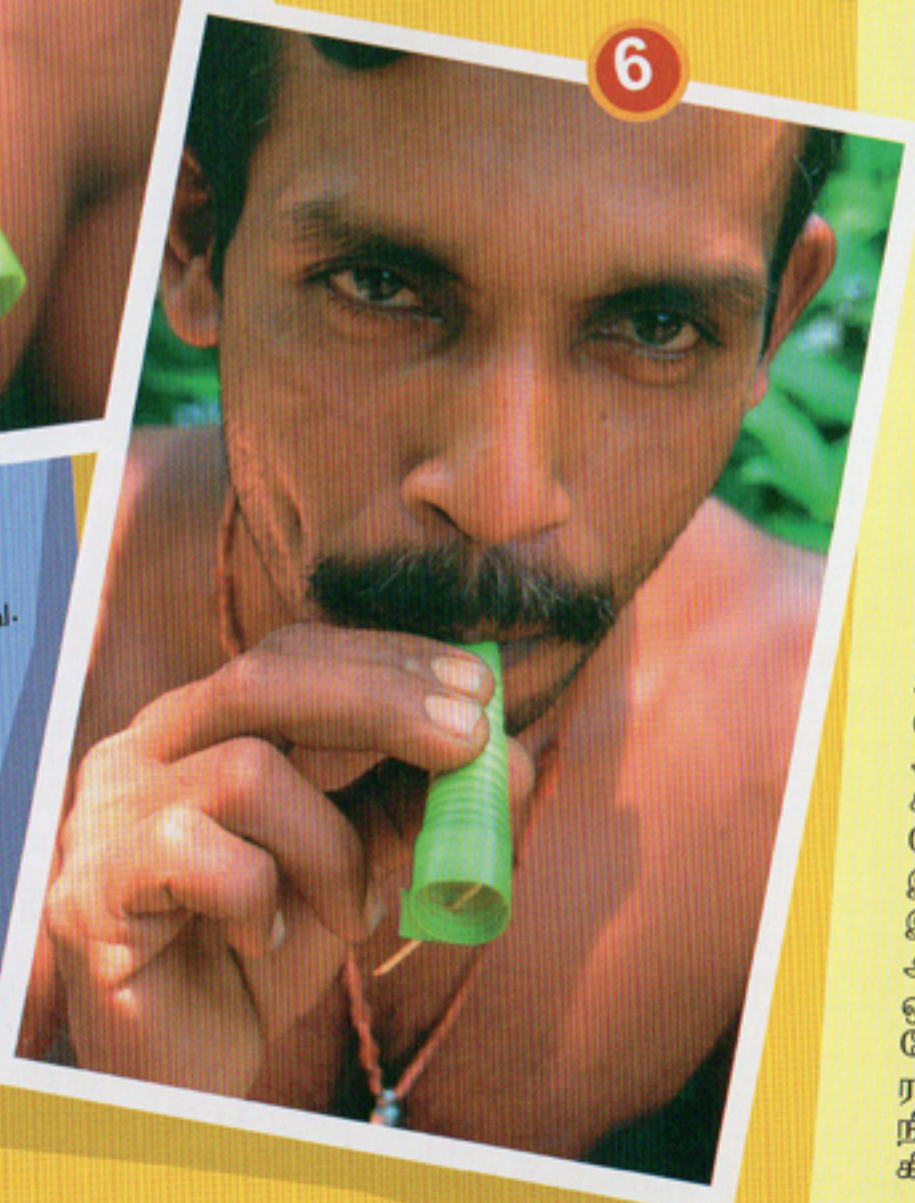
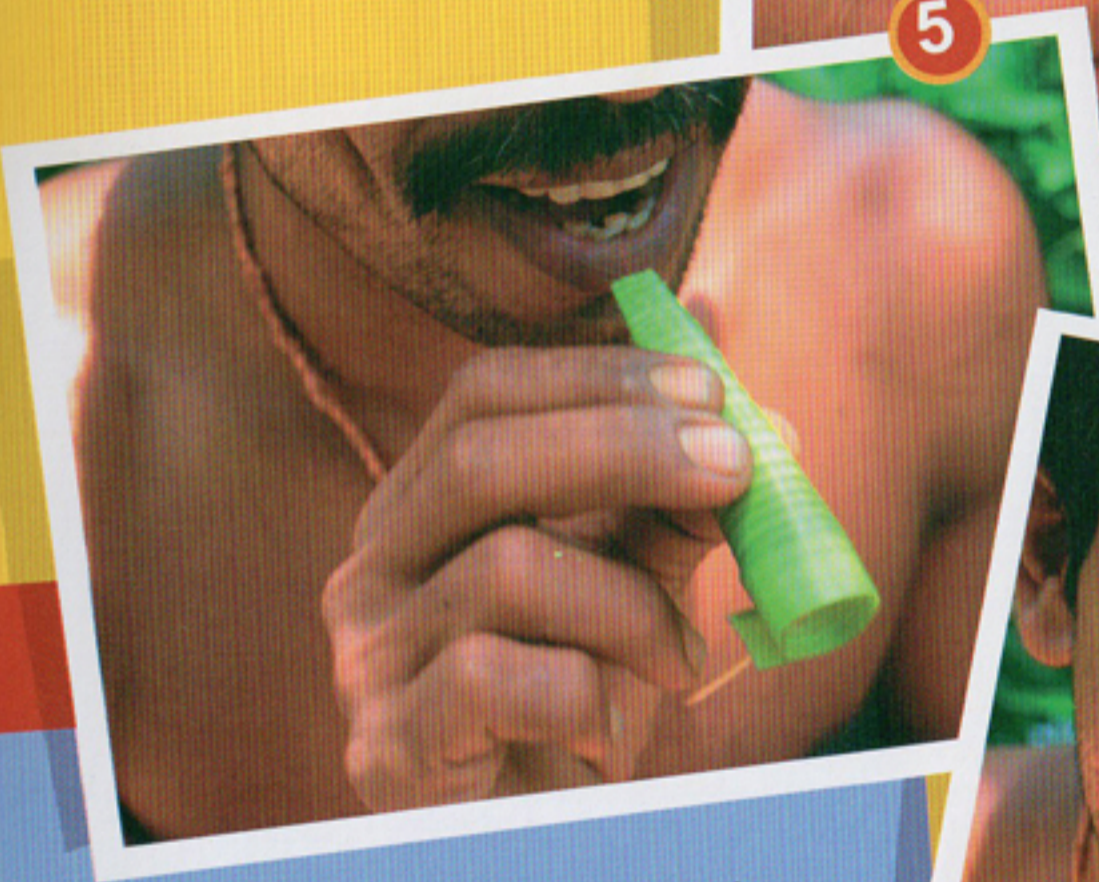
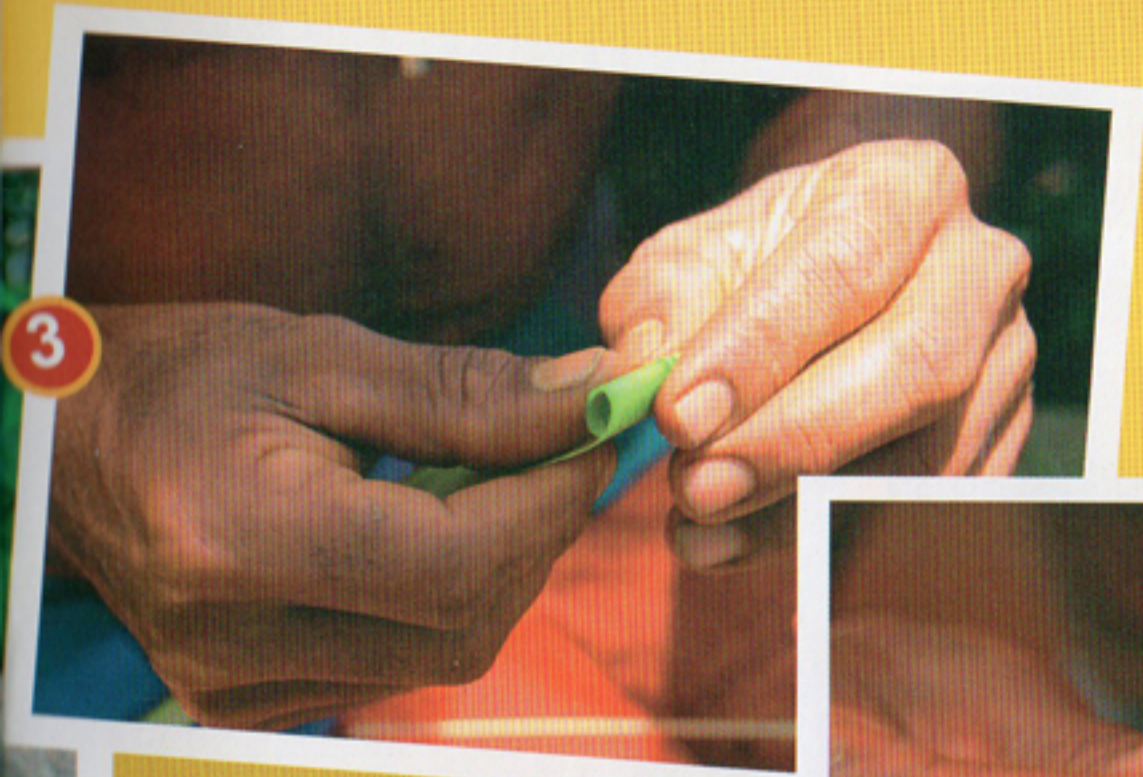
ජල ධෙරය

"බාකා" මිනිසුන් ගේ ජනප්‍රියතම වාදන භාණ්ඩයක් තිබෙනවා. දකුණු අප්‍රිකාවේ වැසී වනාන්තරය හරහා ගලා යන ගඟ ආශ්‍රිත ව තමයි ඔවුන් මේ වාදන භාණ්ඩය සකස් කරන්නේ. "බාකා" ජාතිකයන් ගඟ ඉදිරිපිටට පැමිණිලා ඔවුන්ගේ ඉගට අත තියාගෙන ජලයේ මතුපිට ගලා යන වේගය හා සමානව අත්පුටි ගැසීමක් සිදුකරනවා. මේ විදිහට කාන්තාවන් එක් ව මේ වාදනය සිදුකරනවා. මේ කාන්තාවන් ගේ විවිධ තාල තමයි එක රිද්මයක් හැටියට මේ වාදනයට එකතු වන්නේ. මේ විදිහට තමයි තාලයක් නිර්මාණය වෙන්නේ.

தண்ணீர்த் தாளங்கள்

நீங்கள் ஓர் ஆற்றுக்கு அருகில் குடியிருந்தால் தென் ஆபிரிக்காவின் காட்டுப் பிரதேசத்திலுள்ள 'பாகா' மக்கள் எழுப்புவது போன்ற இசையை நீங்கள் உருவாக்கலாம்.





## Water XYLOPHONE



### சர சேரலேயை ஸீ சர லீலாவி

சர சேரலேயை வாடின ஸாண்டிசுக் கிரலாசுய கர்லன்கு சூலிவக் கியலா லிடி டூனலே கிரியா டு ? ஸேடி லீ சர சேரலேயை லிவிசு கியலா லீலாவிக் கர்லிசு லீ சேரலேயைக் கர்லன்கு ஸாண்டிசு கி.

சேரலேயை கியன்கே ஸாலாசுயேக் லீ சர சேரலேயைக் கர்லன்கு வாடின ஸாண்டிசுக். கர்லிசு லீ சேரலேயைக் கர்லிசு கர்லன்கு. கர்லிசு லீ சேரலேயைக் கர்லிசு கர்லன்கு. கர்லிசு லீ சேரலேயைக் கர்லிசு கர்லன்கு.

லீ சர சேரலேயைக் கர்லிசு கர்லன்கு. லீ சர சேரலேயைக் கர்லிசு கர்லன்கு. லீ சர சேரலேயைக் கர்லிசு கர்லன்கு. லீ சர சேரலேயைக் கர்லிசு கர்லன்கு. லீ சர சேரலேயைக் கர்லிசு கர்லன்கு. லீ சர சேரலேயைக் கர்லிசு கர்லன்கு. லீ சர சேரலேயைக் கர்லிசு கர்லன்கு. லீ சர சேரலேயைக் கர்லிசு கர்லன்கு.

### தண்ணீர் இசைக்கருவி

வீட்டிலுள்ள கண்ணாடிக் குவளைகளில் வெவ்வேறு அளவில் தண்ணீரை நிரப்புகள். இவற்றில் அதிகமாக நீர் இருக்கும் போது, அது ஏற்படுத்தும் ஒலி குறைவாகவே இருக்கும். என்றாலும், இவற்றில் குறைந்த அளவில் நீர் மட்டம் இருக்கும் போது அதிலிருந்து கூடுதலான ஒலியும் வரும். மெல்லிய கண்ணாடியினால் செய்யப்பட்ட குவளைகள் இருந்தால், நீங்கள் தண்ணீரில் இசை எழுப்பும் விளையாட்டை மேற்கொள்ளலாம். இந்தக் கண்ணாடிக் குவளைகளில் வித்தியாசமான அளவில் தண்ணீரை நிரப்புகள். இந்தக் குவளைகள் ஒவ்வொன்றினதும் மேல் வட்டத்தின் மீது விரலை வைத்து வேகமாகச் சுற்றிச் சுற்றித் தேயுங்கள். ஒலி எழும் வரையில் விரலால் அழுத்துங்கள். குவளையில் உள்ள நீரின் அளவுக்கு ஏற்ப அதிலிருந்து வெவ்வேறு ஒலிகள் கிளம்பும்.

'பாகா' பகுதியில் உள்ள ஆறுகளை அடுத்துள்ள பகுதியில் இந்த இசைக்கருவி பிரபலியம் பெற்றுள்ளது. இம்மக்கள் தங்கள் இடுப்பு வரை நீர் மட்டத்தில் நின்று கொண்டு தண்ணீரின் மேற்பரப்பில் கையை பொத்திக்கொண்டு அடித்து ஓர் இசையை எழுப்புவார்கள். அங்கு பல பெண்கள் ஒன்றுகூடி இந்த நீரிலிருந்து இசையை எழுப்புவார்கள். ஒவ்வொரு பெண்ணும் வெவ்வேறு விதமான பாணியில் அல்லது மெட்டில் இவ்விதம் ஒலியை எழுப்பி அதனை ஒரு சிறந்த மெட்டாக மாற்றுவார்கள்.



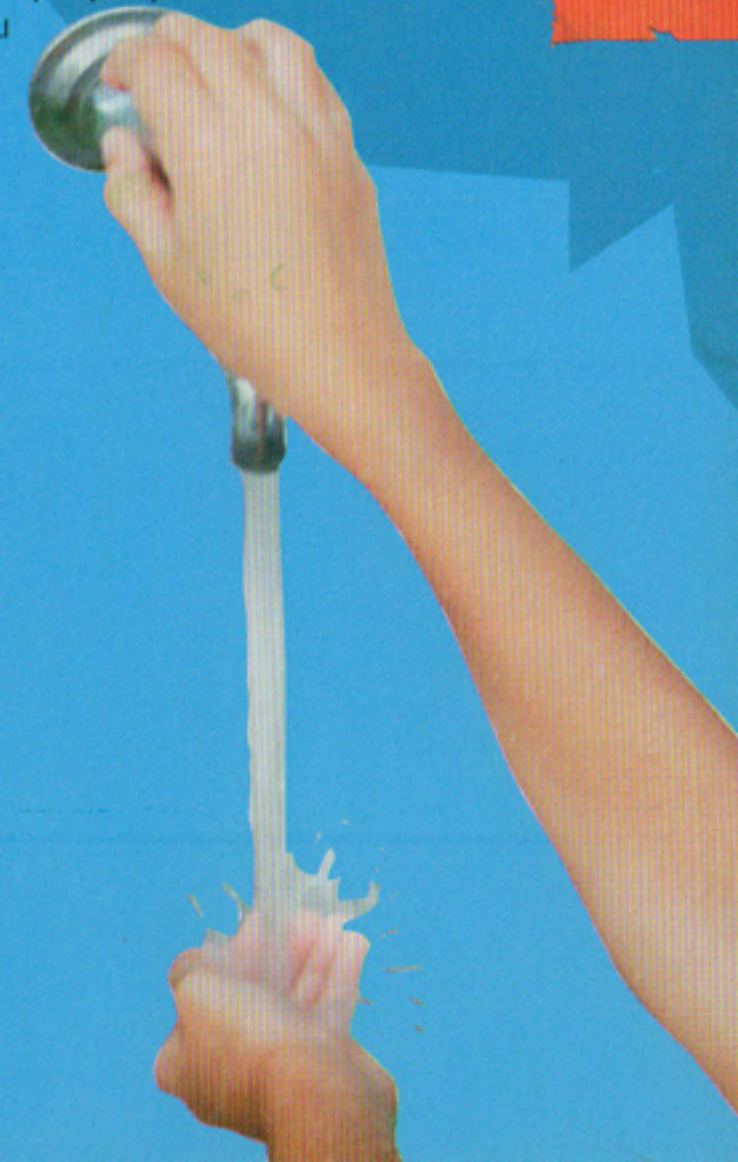


இருந்தால், சுற்றாடலைப் பாதுகாத்துவிட முடியுமா என்றும் அவர் கேள்வி எழுப்பலாம். கேள்வி இதுதான்: நாம் எவ்விதம் இப்பூமியில் உள்ள தண்ணீரைப் பகிர்ந்து கொள்வது? யதார்த்தபூர்வமாகப் பார்க்குமிடத்து மனிதனுக்கும் நிலத்திற்கும் தண்ணீர் தேவைப்படுகிறது. நாம் இந்தக் கிடைப்பதற்கரிய நமது உற்ற தோழனான தண்ணீருக்கு இரண்டு வழிகளில் தீங்கிழைக்கிறோம்: ஒன்று, அசுத்தப்படுத்தல். மற்றையது, விரயம் செய்தல்.

தண்ணீரை நாம் பல வகையில் அசுத்தப்படுத்துகிறோம். பெரிய தொழிற்சாலைகளே கழிவுகளை வெளியேற்றி நதிகளையும் நீரோடைகளையும் அசுத்தப்படுத்துவதாக நீங்கள் நினைக்கலாம். இவர்கள் மீது மட்டும் குற்றம் சுமத்த முடியாது. இப்பாரிய நிறுவனங்கள் கழிவை மீளப் பயன்படுத்துவதற்கான கண்டிப்பான சட்டங்கள் உலகில் பெரும்பாலான நாடுகளில் கொண்டுவரப்பட்டுள்ளன. இந்நிறுவனங்கள் சுற்றாடலுக்கு ஏதாவது தீங்கிழைத்தாலும் அவை நிலைமையைச் சீராக்குவதற்கு உடனடிப் பாதுகாப்பு நடவடிக்கைகளை எடுக்க வேண்டிய சட்டபூர்வமான கடப்பாட்டினைக் கொண்டுள்ளன. மனிதர்கள் நாளாந்தம் தண்ணீரை விரயம் செய்தல், அதனை அசுத்தப்படுத்தல் போன்ற வேதனைக்குரிய சமூக விரோதச் செயல்களுக்குத் தீர்வு காண்பதே இன்று நாம் எதிர்நோக்கும் பெரும் சவாலாகும். நாம் கடற்கரையில் கழிவுகளை வீசுகிறோம். கிருமி நாசினிகளையும், இரசாயன உரத்தையும் பயன்படுத்தல், எண்ணெய், பற்றரி போன்ற தீங்கிழைக்கக்கூடிய கழிவுகளைப்

பாதுகாப்பற்ற இடங்களில் வீசுதல், விலைமதிப்பற்ற தண்ணீரை அசுத்தப்படுத்தக்கூடிய அளவுக்குச் சவர்க்காரம், சலவை இரசாயனங்களைப் பயன்படுத்தல் போன்றவற்றைச் செய்கின்றோம். இதனால் ஏற்படக்கூடிய பாரதாரமான விளைவுகளை நாம் சிந்திப்பதில்லை. நீங்கள் அவதானமாக நடந்து கொள்ளா விட்டால், நீங்களும்

தீங்கிழைப்பதற்குப் பங்குதாரர்களாகி விடுகிறீர்கள். வாகனங்களிலிருந்து வெளியேறும் தூர்நாற்றத்தை ஏற்படுத்தும் கடினமான கறுப்புப் புகை சுற்றாடலில் காற்றோடு கலந்து, இறுதியில் தரையில், நீரோடையில், ஆற்றில், ஏரியில் அல்லது சமுத்திரத்தில் சங்கமமாகின்றது. நீங்கள் வீதியில் வீசும் கழிவுப்பொருள் வடிகாலாடாக நீரோடையில் சேர்ந்து சமுத்திரத்தில் கலந்து விடுகின்றது. அங்கு மீன்களுக்கு நச்சுத்தன்மையை ஊட்டி இது அவற்றை அழித்துவிடவும் முடியும். நீங்கள் வீசிய கழிவைச் சாப்பிடும் கடல் மீன்கள் இறுதியில் உங்கள் சாப்பாட்டு மேசைக்கு வரலாம் என்பதையும் நீங்கள் சிந்திப்பதில்லை. பூமியை இவ்விதம் அசுத்தப்படுத்துவது எங்களுடைய சொந்த வீட்டை நாங்கள் அசுத்தப்படுத்துவதற்குச் சரிசமமான செயலாகும். இதனால் ஏற்படும் பின் விளைவுகளால் நீங்கள் தொடர்ந்தும் துன்பத்தில் துவள வேண்டி இருக்கும்.



NATURE

# What you can do at HOME

save  
our WATER

மேக கிண்பிலா மிடு மெ வெண்பை உலா. சமுடி கார்நகரகை கர்ணை  
கெடூர் ஓடிந் கெடுகிந் தேடுந் கர்ணை சூடுந், கர்ணை தேடுகெடுகிந்.  
பிண்பை கர்ணை கர்ணை.

இவற்றைப் பற்றிச் சிந்தித்து மனமுடைந்து விடாதீர்கள்.  
இந்தச் சிக்கலிலிருந்து மீள்வதற்கு நீங்கள் எளிதான சில  
மாற்றங்களைச் செய்ய முடியும். இதற்காகச் சில வேளை  
நீங்கள் உங்கள் பெற்றோரையும், சகோதர  
சகோதரிகளையும் ஓரளவு கண்டிக்கவும்  
வேண்டியிருக்கும். எங்கள் மீது நம்பிக்கை வைப்புகள்.  
உங்கள் எதிர்கால நலனுக்காகவே நாங்கள் இந்த  
அறிவுறுத்தல்களைத் தருகிறோம்.

மிடு டுந்கெடு 10% க் உலே சமு சூடுகெடுகிந் கர்ணை மிடுகெடுகிந்  
கர்ணை, 65% க் சூடுகெடுகிந் சமு கர்ணை கர்ணை கர்ணை கர்ணை  
மிடு சூடுகெடுகிந் மிடு தேடுந் சமு கர்ணை. பி, கர்ணை கர்ணை கர்ணை  
சமு கர்ணை கர்ணை கர்ணை.

இந்த உண்மையைச் சற்றுச் சிந்தித்துப் பாருங்கள் - வீட்டுப்  
பாவனைக்கான நீர் விநியோகத்தில் 10% மட்டுமே சமையலறையில்  
சமைப்பதற்கும் குடிப்பதற்கும் பயன்படுத்தப்படுகிறது. 65%  
குளியலறையில் விரயம் செய்யப்படுகிறது. இதைப்பற்றிச் சிந்தித்துக்  
குளியலறையில் அனாவசியமாக நீரை எவ்வளவு வீணாக்குகிறீர்கள்  
என்பதைப் புரிந்து கொள்ளுங்கள்.

Take a look at this little fact - only 10% of our home water supply is used in the  
kitchen for drinking, while a whopping 65% is used in the bathroom. What does  
that tell you? For starters, you're obviously spending way too long in the bathroom  
buddy! Here are a few things you could consider changing around the home  
to help conserve water.

## The Bathroom:

சமு கர்ணை கெடுகிந் உலேகெடுகிந் பிடுகி  
கர்ணை பிடுகி கர்ணை.

குழாய்களிலிருந்து நீர் கசிதலை  
நிறுத்துவதற்கு உடனே நடவடிக்கை எடுங்கள்.  
Dripping faucets and leaking toilets are the water  
conservator's worst enemy. Make sure you fix any leaks  
immediately.

டுந் மிடுகிந் பிடு சமு கர்ணை உலேகெடுகிந் கர்ணை பிடுகி  
பற்களைத் தீட்டும் போது நீர் குழாயை மூடிவிடுங்கள்.  
Turn off water when brushing your teeth.

கர்ணை கர்ணைகெடுகிந் கர்ணை பிடுகிந் கர்ணை  
கர்ணை பிடுகி. மிடுகெடுகிந் கர்ணை கர்ணை  
உடைகளை சவர்க்காரமிட்டுக் கழுவும் போது  
இவ்விதம் நீர் விரயமாவதைத் தடுத்து விடுங்கள்.  
Ditto goes for when you're washing your clothes. Soap  
them and scrub them and then refill the bucket and wash  
your garments in that...instead of allowing the water to run  
on and on and on.

மிடு கர்ணை பிடுகிந் உலே கர்ணை சமு பிடுகி  
கர்ணைகெடுகிந் கர்ணைகெடுகிந் கர்ணை கர்ணை 76 க் சமு  
சமு கர்ணைகெடுகிந் கர்ணை கர்ணை  
குளியலறையில் குளிக்கும் நேரத்தை ஐந்து  
நிமிடங்களுக்கு மட்டுப்படுத்துங்கள். இதனால்,  
சராசரியாக 76 லீற்றர் தண்ணீரைச் சேமிக்கலாம்.  
Keeping your shower time down to less than 5 minutes can  
save an average of 76 liters of water.

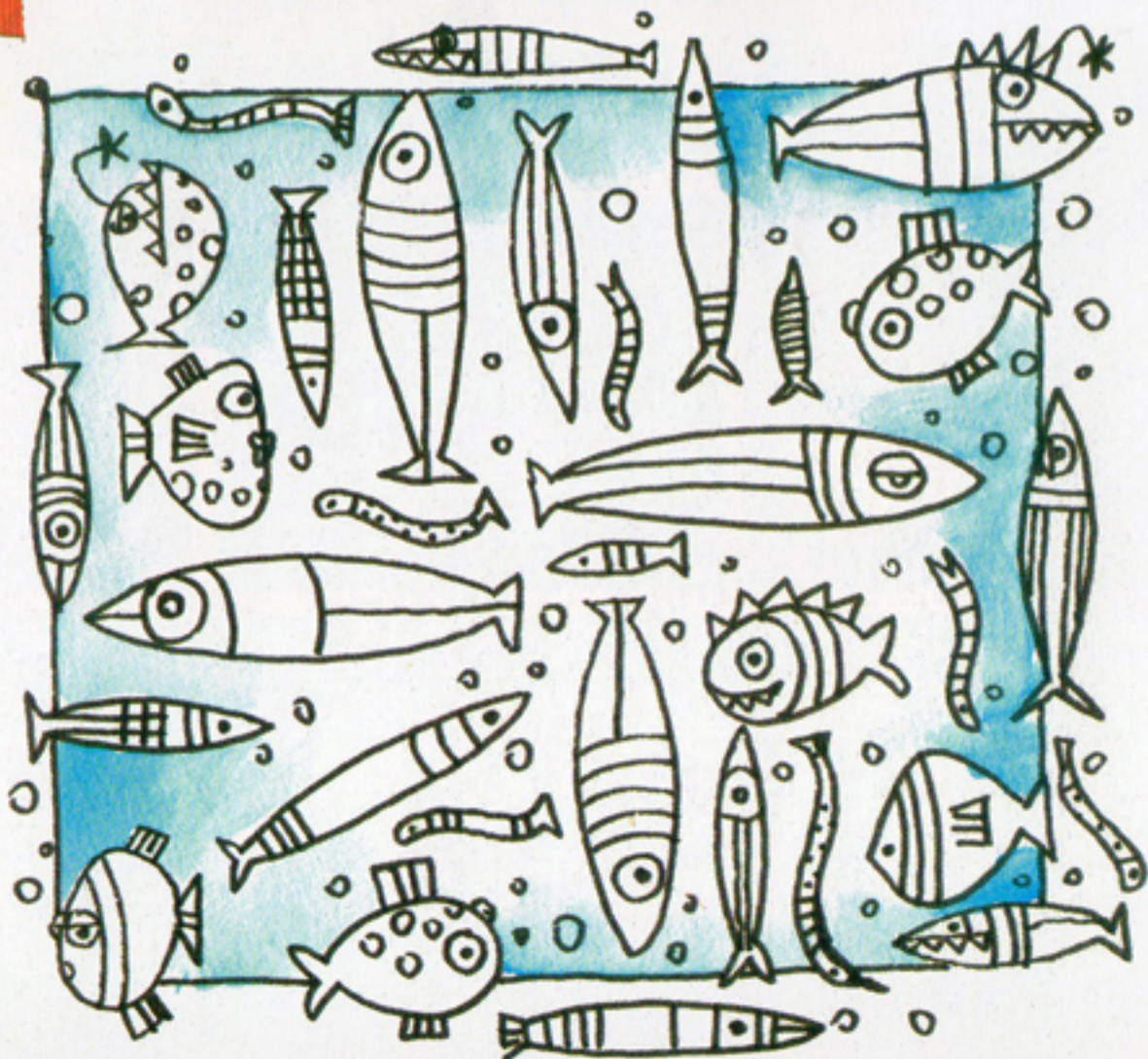




# Games



Make the perfect match

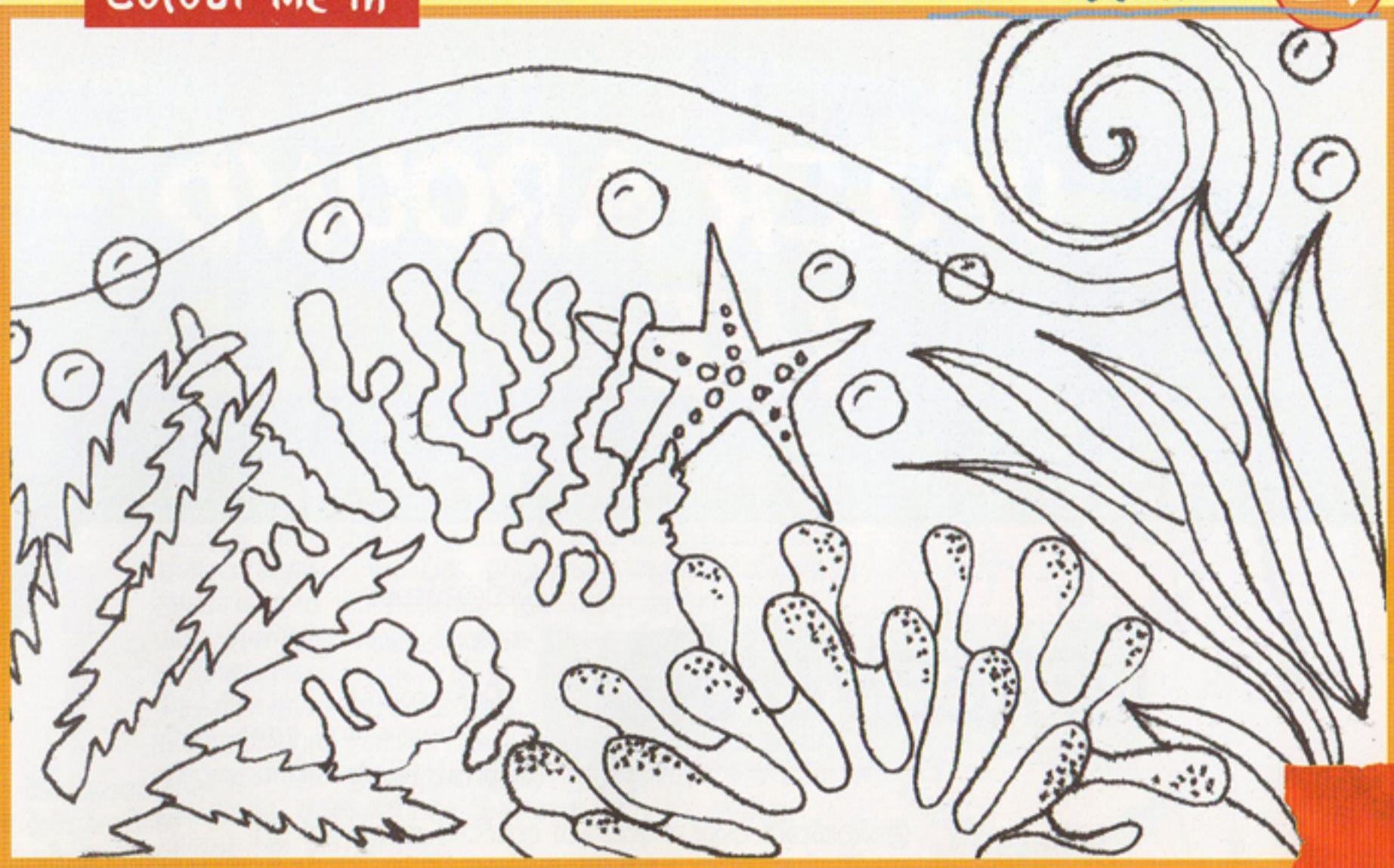


FUN

Spot the 8 differences

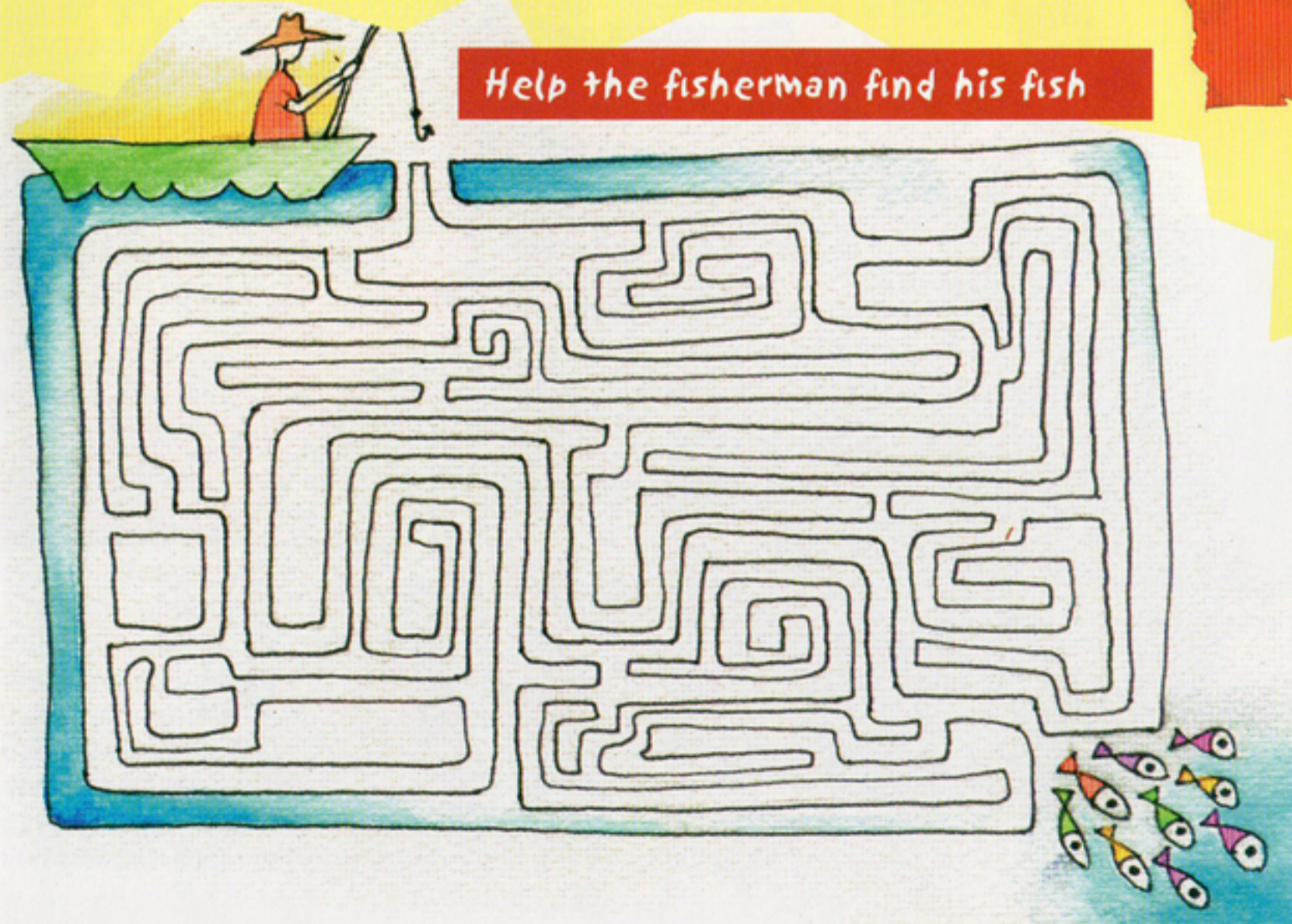


Colour me in



FUN

Help the fisherman find his fish



P	M	A	E	R	T	S	B	G	T
X	O	B	F	L	A	K	E	H	R
W	T	L	I	D	J	O	Q	T	E
P	A	X	L	L	L	E	W	L	A
I	N	T	T	U	G	V	P	U	T
P	F	O	E	Y	T	D	W	C	M
E	V	S	R	R	A	I	M	K	E
S	T	R	Z	B	N	P	O	Y	N
N	E	F	A	S	K	W	A	N	T

Find and circle these words:



- |        |           |
|--------|-----------|
| STREAM | WELL      |
| FILTER | TREATMENT |
| PIPES  | TANK      |
| SAFE   | POLLUTION |
| WATER  | LAKE      |

# WATER AROUND THE WORLD



## GREENLAND

ශ්‍රීන්ලන්තය

අගනගරය - නූක්

කිඞ්ග්ලාන්තූ

தலைநகரம் - நூக்

Capital: Nuuk

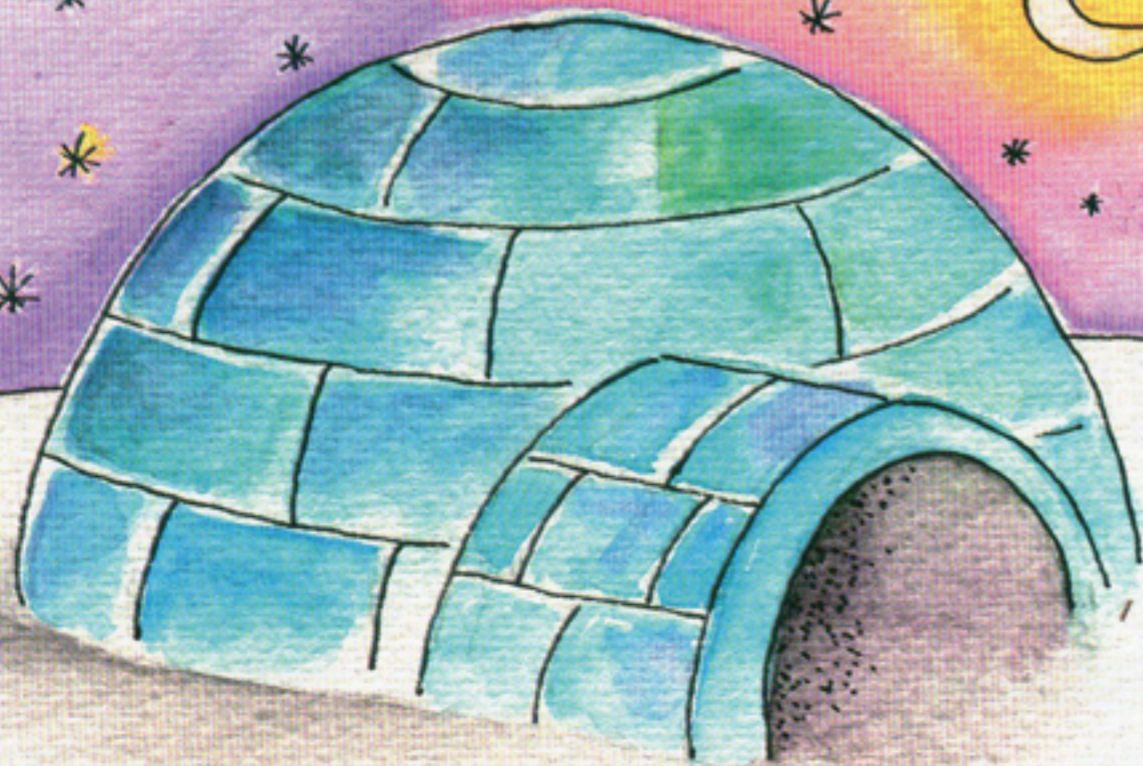


ශ්‍රීන්ලන්තය පිහිටා ඇත්තේ ආක්ටික් සාගරයේ යි. ආක්ටික් සාගරය හැම විටම සීතල යි. අවුරුද්දේ බොහෝ කාලවල දී එහි උෂ්ණත්වය බැලූවොත් පවතින්නේ සෙල්සියස් අංශක 0 ටත් අඩු මට්ටමක යි.

ඒකේ තේරුම තමයි අවුරුද්දෙන් වැඩි කාලයක් සාගරයේ ඇති සියලුම ජලය මිදී පැවතීම. ශ්‍රීන්ලන්තයේ ජීවත් ව සිටින අයට අපි කියන්නේ විස්කිමෝවරු කියලා. ඔවුන් නිවාස

තනාගන්නේ ඝන වූ අයිස් තට්ටුවලින්. ඔවුන් ඒ අයිස් තට්ටු කපා ගන්නේ සීල් මත්ස්‍යයින් ගේ ඇටකටුවලින්. එහෙම කපාගන්න අයිස් තට්ටු ඔක්කොම එකට එකතු කරල අර්ධ-ගෝලාකාර හැඩයකට සකස් කරගන්නවා. මේ ලස්සන ආස හිතෙන පුංචි ගෙවල්, එහෙම නැත්නම් හිම ගෙවල්, එහෙමත් නැත්නම් 'ඉග්ලූ' කියන මේ ගෙවල් ඔවුන් ව සීතලෙන්, සුළඟින්, හිමවලින් ආරක්‍ෂා කරනවා. මෙහි ඇති පුදුම සහගත තත්ත්වය තමයි මේ ගෙවල් ඉක්මනටම ඉදිකළ හැකිවීම. හුඟක් දක්‍ෂ විස්කිමෝ ජාතිකයෙකුට නම් සම්පූර්ණ 'ඉග්ලූ' ගෙයක් හදන්න ගතවන්නේ පැයකටත් වඩා අඩු කාලයක්.

TRAVEL







# WATER AROUND THE WORLD

## Did you know:

අප්‍රිකාවේ මිනිසුන් සමහර විට කළු ඔවුන් ගේ වචනවලට වරදක් පාට කරති. ඒ ඔවුන් ගේ වචනවලට පහසුවෙන් හඳුනාගන්න.

අප්‍රිකාවේ මිනිසුන් සමහර විට කළු ඔවුන් ගේ වචනවලට වරදක් පාට කරති. ඒ ඔවුන් ගේ වචනවලට පහසුවෙන් හඳුනාගන්න.

People in Afghanistan sometimes colour their goats in many different colours so that they can identify them.



## AFGHANISTAN



අප්‍රිකාවේ මිනිසුන් අප්‍රිකාවේ මිනිසුන්

අගනුවර - කාබූල් නුවර තலைநகர் - காபல் Capital: Kabul

Many countries suffer from a lack of water (all year round or at certain times of the year), which is what we call a drought. Afghanistan is one of them. For the last few years they haven't received as much rain as needed, which influences the farming and the supply of clean drinking water. If there is not enough rain farmers cannot water their soils and their crops will die. This will then lead to a food shortage and hunger. In countries like this it is very important to be economical with water all year round.





FUN

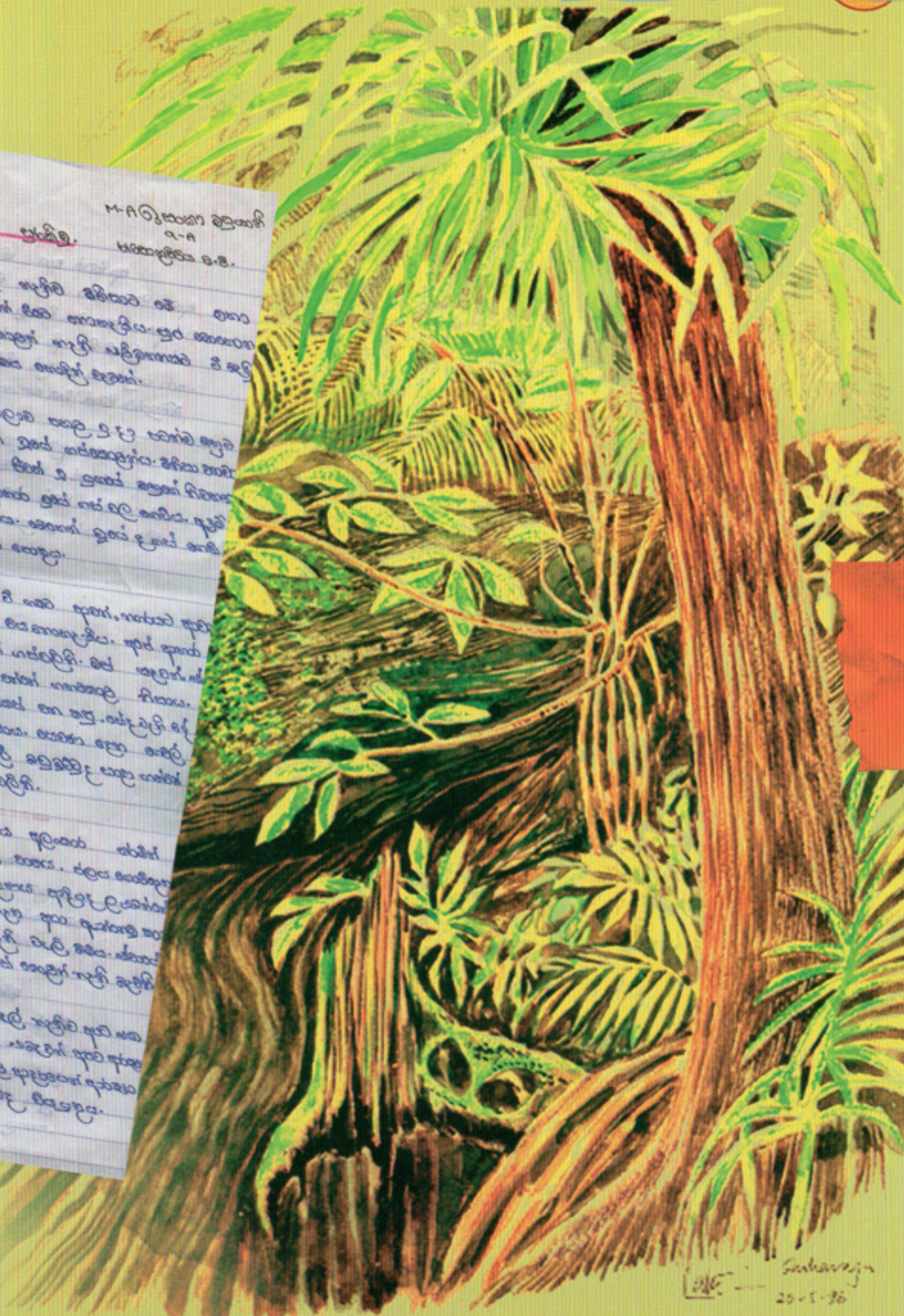


அவன் உயிர் வாழ்வதற்கு உயிர் நாடியாக விளங்குவது மரங்களும் தாவரங்களுமேயாகும். மனிதன் காடுகளில் வேட்டையாடி வாழ்ந்து கொண்டிருந்த காலத்தில்கூட அவன் மர நிழலிலேயே தங்கியிருந்தான். அம்மனிதன் மரங்கள் தரும் காய்கனிகளையே உணவாக உட்கொண்டான். அவன் மரங்களின் இலை குழைகளையே ஆடைகளாகப் பயன்படுத்தினான். அவன் தனது நோய் தீர்க்கும் அருமருந்தாக மரங்களின் காய், கனி, இலை, குழை, வேர் மரப்பட்டை போன்றவற்றைப் பயன்படுத்தினான்.

நாகரிகம் அடைந்த பின்னர் மனிதன் நகரத்திற்கு வந்தாலும், அவனால் மரங்களின் அனுசரணையின்றி உயிர் வாழ முடியவில்லை. எமது சகல விதமான உணவுகளும் மரங்களில் இருந்தே கிடைக்கின்றன. நாம் இறைச்சியைச் சாப்பிட்டாலும் நமக்கு இறைச்சியைக் கொடுக்கும் அந்தக் கால்நடைகள் இலை குழைகளையே உணவாக உட்கொள்கின்றன. எமது உடைகளைத் தயாரிப்பதற்கான பருத்தி, பட்டு நூலையும் மரங்களே தருக்கின்றன. நாம் பயன்படுத்தும் வீட்டுத் தளபாடங்களும் மரங்களிலிருந்தே பெற்றுக்கொள்ளப்படுகின்றன.

நாம் வாழும் சுற்றாடலை அழகுபடுத்தி, நாம் உயிர்வாழ்வதற்குத் தேவையான சுத்தமான காற்று, தண்ணீர், விவசாயத்திற்குத் தேவையான மழை, குளிர்ந்த காலநிலை ஆகிய அனைத்தையும் மரங்களே தருகின்றன. நாம் வனங்களைப் பற்றிக் கேள்விப்பட்டிருக்கிறோம். மரங்கள், இலை குழைகள் அற்ற மணல் பிரதேசமே பாலைவனங்களாகும். அங்கு மரங்களும் தாவர வர்க்கங்களும் இல்லாததால்தான் மக்களால் வாழ முடியவில்லை. தாவரங்கள், மரங்கள் என்பன இல்லாமல் எம்மால் உயிர் வாழ முடியும் என்று நீங்கள் நினைக்கிறீர்களா? எனவே, இத்தகைய ஆபத்துக்களிலிருந்து எம்மைப் பாதுகாக்கும், வாழ வைக்கும் மரங்களையும் தாவர வர்க்கங்களையும் அன்புடன் பாதுகாப்பது எமது தலையாய கடமையாகும். இது எமது கடமை மட்டுமல்ல, எங்கள் பொறுப்பும் கூட.

Handwritten text on a piece of paper placed over the illustration. The text is in Tamil and appears to be a collection of words or phrases related to nature and trees, possibly a list or a poem. Some legible words include: "மரங்கள்", "இலை", "குழை", "வேர்", "மரப்பட்டை", "காய்", "கனி", "அருமருந்து", "அனுசரணை", "சுத்தமான", "காற்று", "தண்ணீர்", "விவசாய", "மழை", "குளிர்ந்த", "காலநிலை", "அனைத்தையும்", "பாதுகாக்கும்", "வாழ வைக்கும்", "அன்புடன்", "பாதுகாப்பது", "தலையாய", "கடமை", "மட்டுமல்ல", "எங்கள் பொறுப்பும்".



NEWS

Sankarajan  
20-1-96

NEWS

ජනිත ස්වල්ප ප්‍රමාණයේ ඇදී ඇති මෙහි පිටස්තරයේ වෙන්වන බව සැම අවධානයෙන් සැලකිය යුතුය. සෙසු දෘෂ්ටිකෝණ වූ ආගම සංස්කෘති සංවිකල්පයක් අනුගමනය කළද, එහි නිවැරදි අර්ථය නොදන්නා අතර, එහි අර්ථය කෙරෙහි දැනුම තිබිය යුතුය. එහි අර්ථය කෙරෙහි දැනුම තිබිය යුතුය. එහි අර්ථය කෙරෙහි දැනුම තිබිය යුතුය.

ඉහත ආකාරයෙන් මෙහි අර්ථය කෙරෙහි දැනුම තිබිය යුතුය. එහි අර්ථය කෙරෙහි දැනුම තිබිය යුතුය. එහි අර්ථය කෙරෙහි දැනුම තිබිය යුතුය. එහි අර්ථය කෙරෙහි දැනුම තිබිය යුතුය.



Have you ever been in a place without any trees or plants? If you spend time in a place like a desert you will feel and understand how important trees are for our survival.

We cannot live without trees!

From the time of our origin they have given us food and shelter. Before modern medicine we used roots, leaves, flowers and other parts of trees to cure us.

Trees give us cotton and silk for our clothing, wood to build our houses and make our furniture.

But most importantly - trees give us clean and fresh air to breathe!  
Without trees and plants there would be no oxygen.

Trees are our biggest friends on this planet and we all have to help and protect them!





# The Blue Stone

මේක රහසක්. ඒත් මේ ගැන කාටහරි කිවත් කමක් නැහැ. මොකද, කවීරුවත් ඔබව විශ්වාස නොකරාහී. මම මැණික් ගලක් සොයා ගත්තා.

මාස තුනකට ඉස්සර මට ඒක ලැබුණේ පාසල් යන අතරතුරේ දී. මම සමාන්තයෙන් පාසලට යන්නේ පයින්. ඒ අපි ඉන්න පාරේම මගේ හොඳම යාළුව සහ මට වඩා අවුරුදු දෙකක් වැඩිමල් මගේ අයියාත් සමඟ යි. මගේ අයියා හිතන්නේ එයා අතින් හැමෝටම වඩා බුද්ධිමත් කියලයි. ඒ විශේෂ දවසේ මම පාසල් ගියේ තනියෙන්. ඊට එක හේතුවක් වුණේ මගේ මිතුරා අසනීප වී සිටීමයි. අනෙක, මගේ අයියා එයා ගේ අගුත් බයිසිකලේ පැදුගෙන ගියේ ඒකේ උපාරුව තනියෙන් පෙන්නන්න යි. ඒ නිසා මට එයන් එක්ක බයිසිකලේ යන්න ඉඩදුන්නේ නැහැ. ඒක තමයි එයාට වෙච්ච ලොකුම ඇබැදිලිය. කවුදෝ එයා ගේ බයිසිකලේ හොරකම් කළා. ඒත් ඒක වෙන ම කරාවක්.

මම ඇවිදගෙන යද්දී මම සාමාන්තයෙන් කරනවා වගේ ම පාර අයිනේ තිබුණු බොරළු ගොඩකට පයින් ගැහැව්වා. විශාල නිල් ගලක් එක පාරටම මම දැක්කේ ඒ වෙලාවේ යි. මම ඒක මගේ දකුණු මේස් කකුලේ අකුල්ලලා පිස දැම්මාම ඒක ලස්සනට දිලිසුණා. මම ඒක ඉක්මනට මගේ සක්කුවට දාගත්තා. ඊට පස්සේ මම වට පිට බලලා කෙළින්ම පාසලට දුවගෙන ගිහින් වැසිකිළියට වෙලා දොර වහගත්තා. මද වීලියෙන් මම ගල පරීක්ෂා කළා. මම වරක් අල්ලා ගත්තු මාළුවෙකු ඒ වෙලාවේ මගෙ සිතියට නැගුණා. ඒ ගල තද නිල් පාට වගේ ම හැම පැත්තෙන්ම දිලිසුණා. ඒක මගේ අතේ තියාගෙන මීට මෙලෙච්චා ම කාටවත් පෙන්නේ නැහැ.

ඉස්කොලේ සිතුව නාද වුණු නිසා මම වැසිකිළියෙන් වීලියට ආවා. අපේ ගුරුතුමා මා පසුකරගෙන යන ගමන් මගේ කරට තර්ටු කළා. පන්තියේදී මගේ පැවරුම ඉදිරිපත් කළා ම හැමෝම අත්පොළොසන් දුන්නා. දුවා ආහාර වෙලාවේ දී සතියකින්වත් කාල ඉවර කරන්න බැරි කෑම ගොඩක් මට එක එක අය දුන්නා. පාසල ඉවර වුණාම තවත් ළමයි දහදෙනෙකුට විතර මාව ගෙදර ඇරලන්න ඕන වුණා. මේ වගේ දේවල් මහා ගොඩක් වළා සිද්ධ වුණා. ඕනෑකම් මට බොරුකාරයෙක් කියලා කියන්න. හරි, වෙනම ළමයි



නවදෙනෙක් විතර මාත් එක්ක ගියා වෙන්න පුළුවන්. සමහර විට එදා කවීරුවත් ඒගොල්ලන්ගේ දවල් ආහාර වේල කන්න අකමැති වෙන්න ඇති. සමහර විට මගේ පන්ති පැවරුම හිතායන එකක් වෙන්නැති. අපේ ගුරුවරයන් එදා සන්තොසයෙන් ඉන්න ඇති. ඒත් මේවා එකක්වත් මීට ඉස්සෙල්ලා නම් මගේ පිවිනේ දී සිදුවෙලා නැහැ.

එදා හැන්දෑවේ මම තනියම එළියට ගිහින් නිල් ගල ඔයගොල්ලන්ට කියන්නේ නැති තැනක හැංගුවා. මම ගෙදර ගියාම, කියන්නැතිව එළියට ගියා කියලා හොඳටම බැහුම් ඇහැවුවා. ඒ මදුවට මට ඔක්කොම දේවල් අතුරාන්නත්, දර එකතු කරන්නත් සිද්ධ වුණා. එදා රෑ කෑම මම කන්න අකමැති ම කෑම ජාතිය ම වුණා. රෑ මම හින්දට ගියේත් නැහැ. ඇත්තටම මගේ වාසනාව තිබුණේ ඒ ගලේ දෑ ඒක ඇත්තටම මැපික් ගලක් ද?

රිලග දවසේ උදේ පාසැල් යන්න කලින් ගල අරගන්න මට වෙලාවක් තිබ්බේ නැහැ. මුළු දවස ම හරි කරදරකාරී දවසක් වුණා. මට ඕනෑ පුළුවන් ඉක්මනට ඒ දවස අමතක කරන්න යි. මම මට ම පොරොන්දු වුණා ආයෙත් කිසිම තැනක මගේ මැපික් ගල නැතිව යන්නේ නැති බවට.

එදා ඉදන් ඒ ගල හැමදම මගේ සාක්කුවේ තිබුණා. වාසනාව හිතරම් මට අතවැනුවා. මගේ සියලුම විභාග ඉහළම ලකුණු ලබමින් දැන් මා සමත් වෙනවා. මගේ

අයිියාගේ බයිසිකලෙන් මම සොයාගත්තා. දැන් එයා මාව හැඩල් එක උඩත් මගේ හොඳ ම යාළුවාට පිටි පස්සේත් ඉන්දුවාගෙන අපිව පාසලට ගෙහියනවා.

මම දැන් ක්‍රිකට් කණ්ඩායමේ නායකයා වගේ ම ඉස්කොලේ ඉන්න වේගවත්ම පිතිහුම්කරුවන් වුණා. සුප්‍රසිද්ධ පාසලකට යන්න මට ශිෂ්‍යත්වයකුත් ලැබුණා.

ඔයගොල්ලෝ හිතනවා ඇති මම ලෝකේ ඉන්න සන්තෝස ම සහ වාසනාවන්තම පුද්ගලයා කියලා. ඔව්, සමහර විට වාසනාවන්තම කෙනා මං වෙන්නැති. ඒත් මගේ සන්තොස දවස් නම් ඉවරයි. මගේ හොඳම යාළුවාට ඇත්ත නොකීම මගේ සාක්කුවේ තියෙන ගලටත් වඩා බරක් විදිහටයි මට දැනෙන්නේ.

සමහර වෙලාවට මම කල්පනා කරනවා මට ඉස්සෙල්ලා මේ ගල අයිති වෙලා තිබුණේ කාටද කියලා. මට හිතෙනවා ඒක පාර අයිනේ තිබ්බේ ඕනෑකමින් ද කියලත්. එක දෙයක් නම් ඉතාමත් පැහැදිලියි, වැඩිකල් නොගිහින් මම ඒ ගල විසි කරලා ආනවා. ඊට පස්සේ මම මගේම වාසනාව උරගාලා බලනවා. ඒක මට කරන්න පුළුවන්.



FUN

இதுவொரு பரம இரகசியம். இதனை நீங்கள் எவரிடம் சொன்னாலும் பரவாயில்லை. ஆனால், அதனை யாரும் நம்ப மாட்டார்கள். நான் ஒரு மாயாஜாலக் கல்லைக் கண்டெடுத்தேன்.

பாடசாலைக்குச் செல்லும் போது மூன்று மாதங்களுக்கு முன்னர் இதனைக் கண்டெடுத்தேன். நான் எப்போதும் எனது உற்ற நண்பனுடனும், அண்ணனுடனும் பாடசாலைக்குச் செல்வேன். என்னை விட இரண்டு வயது முத்தவரான அண்ணா எங்களை விடத் திறமைசாலி என்றே நினைக்கிறேன். அன்றைய தினம், நண்பன் பாடசாலைக்கு வரவில்லை.

நான் வீதியின் ஓரத்தில் இருந்த கூழாங்கற்களை வழமை போல் உதைத்துக் கொண்டு சென்றேன். திடீரென்று அங்கு ஒரு பெரிய நீலக் கல் எனக்குத் தென்பட்டது. அதனை எடுத்து, நான் துடைத்துத் தூசியை அகற்றிய போது, அது அழகாக பிரகாசித்தது. உடனே அதனை எனது பைக்குள் போட்டுக் கொண்டேன். அங்கிருந்து நேராகப் பாடசாலைக்கு ஓடிச் சென்றேன். சில காலத்திற்கு முன்னர் நான் பிடித்த மீனை இந்தக் கல் எனக்கு ஞாபகப்படுத்தியது. அந்த மீனும் கடும் நீல நிறமாக இருந்தது.

எங்கள் பாடசாலை ஆசிரியர் என்னைக் கடந்து சென்ற போது, எனது

தோளில் தட்டிக் கொடுத்தார். அன்று பல மகிழ்ச்சியான நிகழ்வுகள் நடந்தன. பகல் போசன இடைவேளையில் எல்லோரும் கரகோசம் செய்தனர். என்னால் சாப்பிட முடியாத அளவுக்கு எல்லோரும் எனக்கு உணவுப் பொருட்களை அன்பளிப்புச் செய்தனர். பாடசாலை முடிந்த பின்னர் சுமார் 10 பிள்ளைகள் என்னுடன் வீடு நோக்கி வந்தார்கள். அன்று நான் சொன்ன கதையும் அவர்களுக்கு ஒரு விந்தையாக இருந்திருக்கலாம். அன்று எங்கள் ஆசிரியரும் மகிழ்ச்சியான மனோநிலையில் இருந்திருக்கலாம். எனது வாழ்க்கையில் இவ்விதம் மகிழ்ச்சியான நிகழ்ச்சிகள் என்றுமே நடக்கவில்லை.

பகல் பொழுதில் நான் தனியாக வெளியில் வந்து அந்த நீலக்கல்லை ஓரிடத்தில் மறைத்து வைத்தேன். அந்த இடத்தை நான் உங்களுக்குச் சொல்ல மாட்டேன். நான் வீட்டுக்குச் சென்ற போது, வீட்டாருக்குச் சொல்லாமல் வெளியில் நீண்ட நேரம் இருந்ததற்காகப் பேச்சும் வாங்கிக் கட்டினேன். பின்னர் கூட்டிப் பெருக்கி விறகைச் சரியாக அடுக்கி வைத்தேன். அன்றிரவு நான் அதிகம் விரும்பிய உணவு பரிமாறப்படவில்லை. இரவில் என்னால் தூங்க முடியவில்லை. எனது அதிர்ஷ்டம் அந்தக் கல்லில் கூட தங்கியிருக்கலாம். ஆம், அது மாயாஜாலக் கல் அன்றோ?

மறு நாள் காலை பாடசாலைக்குச் செல்வதற்கு முன்னர், நான் அந்தக் கல்லை எடுக்க முடியவில்லை. அன்று நாள் முழுவதும் துரதிஷ்டம் நிரம்பியதாக இருந்தது. இனிமேல் எங்குமே அந்த மாயாஜாலக்



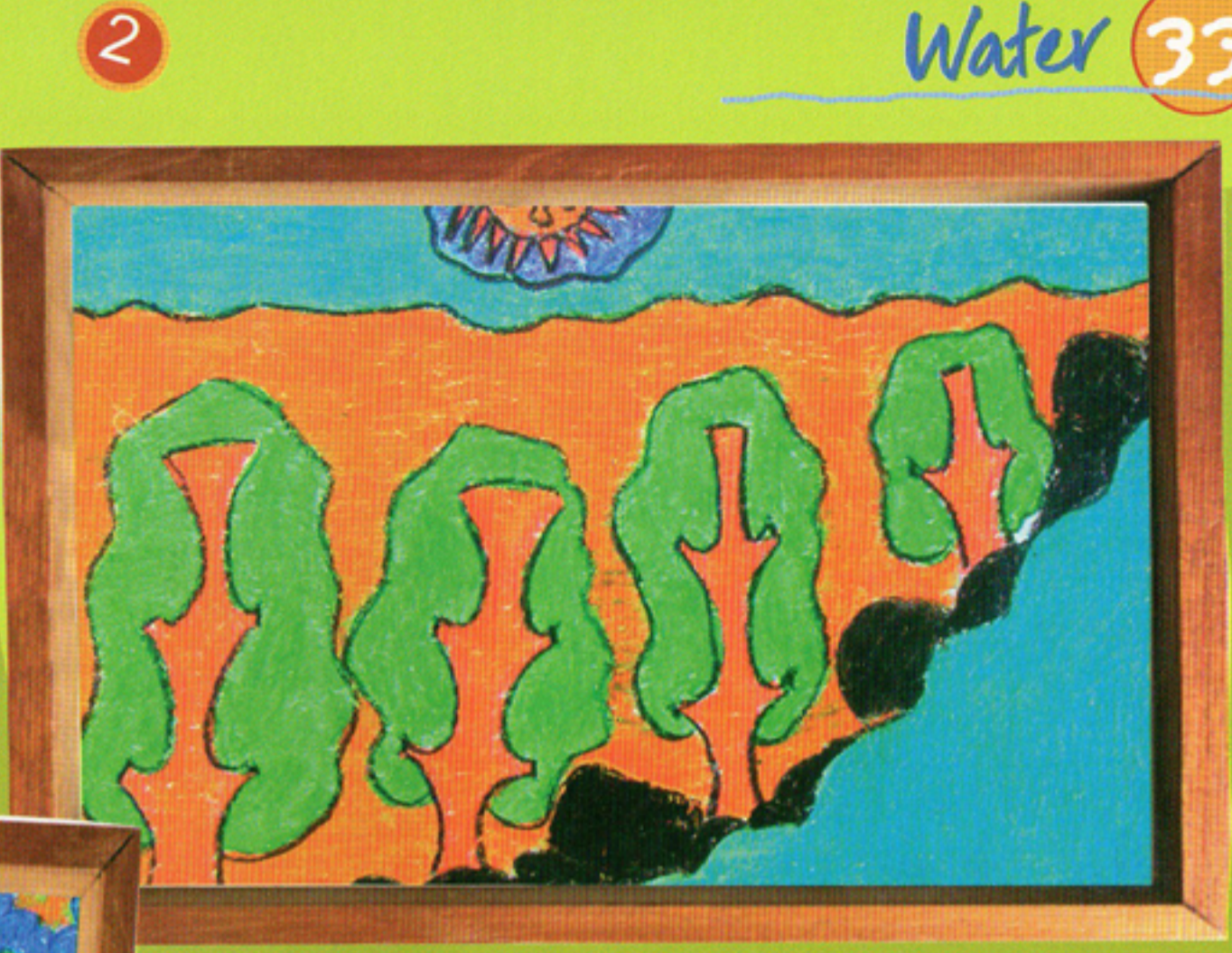
கல்லை எடுத்துக்கொள்ளாமல் செல்வதில்லை என்று நான் என்னுள் உறுதிபுண்டேன்.

அன்றிலிருந்து அந்தக் கல் என்னுடன் இருந்தது. அதனுடன் அதிஷ்டமும் எனது பக்கத்தில் இருந்தது. நான் எல்லாப் பரீட்சைகளிலும் அதிக புள்ளிகளைப் பெற்றுச் சித்தியடைகிறேன். நான் எனது அண்ணாவின் பைக்கிளை கண்டெடுத்தேன். அவர் என்னை அந்தச் சைக்கிளில் பாடசாலைக்கு ஏற்றிச் செல்கிறார். அந்தச் சைக்கிளின் முன்னால் நான் அமர்ந்து கொள்வேன். எனது உற்ற நண்பர் பின் ஆசனத்தில் அமர, அண்ணா ஓட்டிச் செல்வார். நான் எங்கள் பாடசாலைக் 'கிரிக்கட்' அணியின் தலைவனானேன். அத்துடன், பாடசாலையின் அதிவேக நீச்சல் வீரன் என்ற பெருமையையும் பெற்றேன். பின்னர், இன்னுமொரு பிரபலியப் பாடசாலையில் கல்வி கற்பதற்கான புலமைப் பரிசிலையும் வென்றெடுத்தேன்.

நீங்கள் என்னை மிகவும் மகிழ்ச்சியான அதிர்ஷ்டசாலி என்று நினைக்கலாம். நான் அதிர்ஷ்டசாலி என்பதை மறுக்கவில்லை. ஆனால், என்னுடைய மகிழ்ச்சியான நாட்கள் முடிவடைந்து விட்டதை இங்கு கூறத்தான் வேண்டும். உண்மையை எனது நெருங்கிய நண்பர்களிடமிருந்து மறைப்பது அந்த நீலக் கல்லைவிட மிகப் பாரதாரமான செயல் என்பதை உணர்கிறேன்.

இந்த நீலக் கல்லைப் பழைய சொந்தக்காரர் ஏதோவொரு காரணத்திற்காகத்தான் வீதியோரத்தில் போட்டிருக்க வேண்டும். என்றாவது ஒரு நாள் நானும் இந்த நீலக்கல்லை விட்டெறிந்துவிட்டு எனது சொந்த அதிஷ்டத்தையே பரீட்சித்துப் பார்க்கப் போகிறேன். என்னால் அதைச் செய்ய முடியும்!





FUN

- 1 දම්මික සිසිර කුමාර
- 2 "කැලය" - ජනනි ශානිකා
- 3 "දිය කිඳුරිය" - කේ. ජී. උමාමා
- 4 "චනයක අසිරිය" - එම්. ජී. කේ. රසිකා මධුමානි



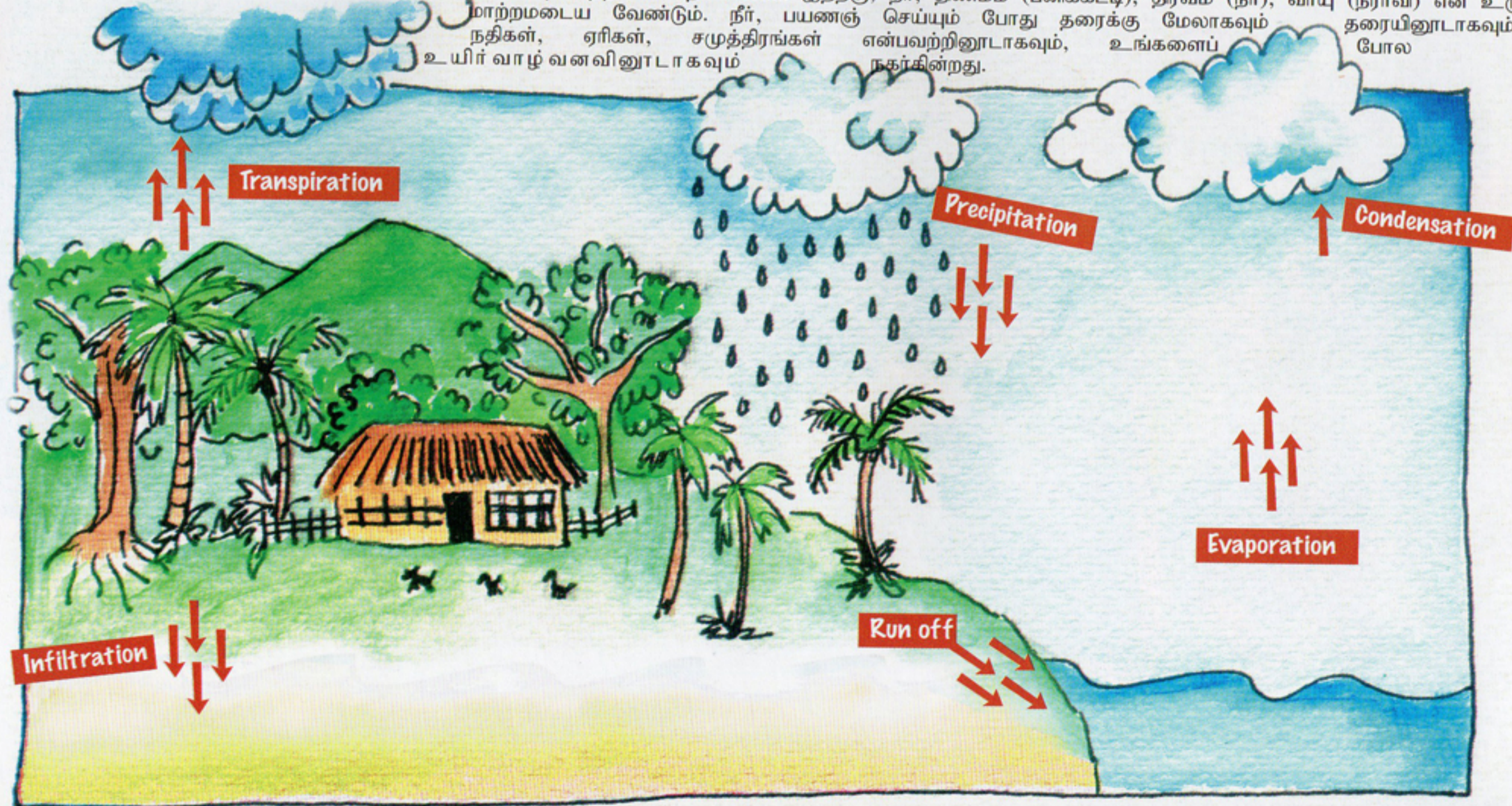
# Water cycle

Water is the only substance that naturally exists in liquid, gas and solid form

ස්වභාව ධර්මයේ කිසිවක් අපතේ යන්නෙ නෑ. මිහිපිට ඇති සම්පත් නිතර ම ප්‍රතිචක්‍රීකරණයකට භාජනය වනවා. මේ සම්පත්, වනම් වායුව, ජලය ආදිය ප්‍රතිචක්‍රීය වන්නෙ නෑ. ඇත්තට ම වන්නේ අපි ඒ වටා දිවීමක් වගේ දෙයක්. තම මොහොතකම අපි බොන වතුර වනම් අපි නිතර ම, අලුත් වතුර විදුරුවක් ම, බොන්නෙ නෑ. ඔබ පානය කරන්නෙ වක ම වතුර විදුරුවක් හරියට ඩයිනෝසෝරවරුන් බිඳු වතුරම තමයි ඔබත් බොන්නේ..... ජලය තමයි ස්වභාව ධර්මයේ පැවතීමේ සාරය වනුයේ. ජලය, වායුන් සහ පාංශුවේ පැවැත්ම රඳා පවතින්නේ ජලය මත..... වනෙන්ම කොහොමද ජලය ප්‍රතිචක්‍රීකරණය වනුයේ? ..... පොළොවින් උරා ගන්නා ජලය අතසටත්, අතසිත් නැවතත් ඒ ජලය පොළවටත් වැටෙනවා. මේකට තමයි කියන්නෙ ජල චක්‍රය කියලා. ඉතින් පොළොව තලයේ ඇති වතුර ප්‍රමාණය කඩදා වත් වෙනස් වන්නෙ නෑ කියන්නෙ මේ කියයි..... මේ චක්‍රයේ ජලය විවිධ අවස්ථා වලට පරිවර්තනය වනවා. ඝන, ද්‍රව සහ වායු වශයෙන් අවස්ථා ගණනාවකට. මේ විදිහට තුන ජලය, ගංගා ඇල දොළ මෙන්ම සාගර ජලය ද මේ චක්‍රය සදහා දායක වනවා. හරියට ඔබ එහි ගමන් ගන්නවා වගේ..... ජලය නොමැතිව මේ මිහිපිට ජීවත්විය නොහැකි යි.

இயற்கையைப் பொறுத்தளவில் எதுவுமே வீண் விரயம் செய்யப்படுவதில்லை. இவை, இடைவிடாது மீள் சுழற்சி செய்யப்படுகின்றன. காற்று, நீர் என்பன போன்ற வளங்கள், மீள் சுழற்சி செய்யப்படாவிட்டால், நாம் வாழ முடியாது. ஒவ்வொரு தடவையும் நீங்கள் நீரைக் குடிக்கும், போது, நீங்கள் 'புதிய' நீரைக் குடிப்பதில்லை. உடனடிமூலம் குடித்த அதே நீரையே நீங்களும் குடிக்கிறீர்கள். அப்படியானால், நீர், எவ்வாறு மீள் சுழற்சி செய்யப்படுகிறது? நீர் தரையிலிருந்து ஆகாயத்திற்குச் செல்கிறது. நீர்ச் சக்கரத்தின் மூலம் மீண்டும் திரும்பி வருகின்றது. தரையிலுள்ள நீரின் அளவு மாற்றமடைவதில்லை..... இதற்கு, நீர், திண்மம் (பனிக்கட்டி), திரவம் (நீர்), வாயு (நீராவி) என உரு மாற்றமடைய வேண்டும். நீர், பயணஞ் செய்யும் போது தரைக்கு மேலாகவும் தரையினுடாகவும், நதிகள், ஏரிகள், சமுத்திரங்கள் என்பவற்றினுடாகவும், உங்களைப் போல உயிர் வாழ் வனவினுடாகவும் நகர்கின்றது.

SCIENCE



**வாஷ்பீகரணம்**

**ஆவியாதல்:**

**Evaporation**

பூமியில் உள்ள நீர் திரவ நிலையில் இருந்து வாயு நிலைக்கு மாறும் செயல்முறை ஆவியாதல் எனப்படும். இப்பொழுது நீர், ஒரு வாயு ஆகிவிட்டது. இந்த வாயு, நம்மைச் சூழ உள்ள காற்றின் ஒரு பகுதியாகிவிடுகின்றது.

**உருக்கிடுதல்**

**ஆவியுயிர்ப்பு**

**Transpiration**

வெள்ளைப் பூக்கள் திறந்து கொடுக்கும் செயல்முறை ஆவியுயிர்ப்பு எனப்படும். இப்பொழுது நீர், ஒரு வாயு ஆகிவிட்டது. இந்த வாயு, நம்மைச் சூழ உள்ள காற்றின் ஒரு பகுதியாகிவிடுகின்றது.

**கனிகலிதல்**

**ஒடுங்கள்**

**Condensation**

பூமியில் காணப்படும் நீர் திரவ நிலையில் இருந்து திரவ நிலைக்கு மாறும் செயல்முறை ஆவியுயிர்ப்பு எனப்படும். இப்பொழுது நீர், ஒரு வாயு ஆகிவிட்டது. இந்த வாயு, நம்மைச் சூழ உள்ள காற்றின் ஒரு பகுதியாகிவிடுகின்றது.

**வரிசைபடுதல்**

**படிவு வீழ்ச்சி**

**Precipitation**

வெள்ளைப் பூக்கள் திறந்து கொடுக்கும் செயல்முறை ஆவியுயிர்ப்பு எனப்படும். இப்பொழுது நீர், ஒரு வாயு ஆகிவிட்டது. இந்த வாயு, நம்மைச் சூழ உள்ள காற்றின் ஒரு பகுதியாகிவிடுகின்றது.

**அகிர்ந்தல்**

**கழிவு நீர்**

**Run off**

பூமியில் காணப்படும் நீர் திரவ நிலையில் இருந்து திரவ நிலைக்கு மாறும் செயல்முறை ஆவியுயிர்ப்பு எனப்படும். இப்பொழுது நீர், ஒரு வாயு ஆகிவிட்டது. இந்த வாயு, நம்மைச் சூழ உள்ள காற்றின் ஒரு பகுதியாகிவிடுகின்றது.

**காந்தல்**

**ஊடு வடிதல்**

**Infiltration**

பூமியில் காணப்படும் நீர் திரவ நிலையில் இருந்து திரவ நிலைக்கு மாறும் செயல்முறை ஆவியுயிர்ப்பு எனப்படும். இப்பொழுது நீர், ஒரு வாயு ஆகிவிட்டது. இந்த வாயு, நம்மைச் சூழ உள்ள காற்றின் ஒரு பகுதியாகிவிடுகின்றது.



**WHY ARE THE OCEANS SALTY?**

காற்றில் நீர் மழை வடிவில் வீழும் போது, நீர், ஆற்றுப்படுக்கைகளிலுள்ள பாறைகள், மண் என்பவற்றிலிருந்து சிறு அளவில் கனிய உப்புக்களைச் சேர்த்துக் கொள்கின்றது. சொற்ப அளவில் உப்பாக இருக்கும் நீர் சமுத்திரத்தில் சேர்ந்து விடுகிறது. சமுத்திரத்திலுள்ள நீர் ஆவியாகின்றது. ஆனால், உப்பு கரைந்த நிலையில் சமுத்திரங்களில் இருக்கிறது. அது, ஆவியாவதில்லை. எனவே, காலஞ்செல்லச் செல்ல, எஞ்சிய நீர் மேலும் மேலும் உப்புத் தன்மையைப் பெறுகிறது.

நீர் மழை வடிவில் வீழும் போது, நீர், ஆற்றுப்படுக்கைகளிலுள்ள பாறைகள், மண் என்பவற்றிலிருந்து சிறு அளவில் கனிய உப்புக்களைச் சேர்த்துக் கொள்கின்றது. சொற்ப அளவில் உப்பாக இருக்கும் நீர் சமுத்திரத்தில் சேர்ந்து விடுகிறது. சமுத்திரத்திலுள்ள நீர் ஆவியாகின்றது. ஆனால், உப்பு கரைந்த நிலையில் சமுத்திரங்களில் இருக்கிறது. அது, ஆவியாவதில்லை. எனவே, காலஞ்செல்லச் செல்ல, எஞ்சிய நீர் மேலும் மேலும் உப்புத் தன்மையைப் பெறுகிறது.

**சமுத்திர நீர் ஏன் உப்பாக இருக்கின்றது?**

நீர் மழை வடிவில் வீழும் போது, நீர், ஆற்றுப்படுக்கைகளிலுள்ள பாறைகள், மண் என்பவற்றிலிருந்து சிறு அளவில் கனிய உப்புக்களைச் சேர்த்துக் கொள்கின்றது. சொற்ப அளவில் உப்பாக இருக்கும் நீர் சமுத்திரத்தில் சேர்ந்து விடுகிறது. சமுத்திரத்திலுள்ள நீர் ஆவியாகின்றது. ஆனால், உப்பு கரைந்த நிலையில் சமுத்திரங்களில் இருக்கிறது. அது, ஆவியாவதில்லை. எனவே, காலஞ்செல்லச் செல்ல, எஞ்சிய நீர் மேலும் மேலும் உப்புத் தன்மையைப் பெறுகிறது.

SCIENCE

There would be no life on earth without water



Water covers about 75 % of the earth's surface 96.5% of all the water on earth is salt water

FUN

சூனே, கைவிடா சலிசன்த  
 மூலி சிதைவை சிரிசிட் சரூயே  
 ஆரோக்கியமான மீன்கள்  
 சுத்தமான நீரில் நீந்துகின்றன  
 healthy fish swim  
 in clean water

அபி சே சரூய சிரிசிட்  
 கை லசீகை சிசைகை சரூயி  
 சீய சூயி  
 மகனே, நாம் அனைவரும்  
 தண்ணீரை தெளிவாகவும்  
 சுத்தமாகவும் வைத்திருக்க  
 உதவ வேண்டும்  
 we should all help to keep  
 our waters nice and clean

அபி, தைல் ?  
 அல்லது எண்ணெய்யை  
 வீசாதிருத்தல்  
 or oil

அபி அபூயிசன் டூயிசை கை  
 அல்லது கழிவை வீசாதிருப்பதால்  
 or sewage

சரூய சிரிசிட் சூய சூயிசை  
 தண்ணீரில் குப்பையை வீசாமல் இருப்பதன்  
 மூலம் நீங்கள் உதவலாம்  
 by not throwing rubbish  
 in the water



# Floods

Last year, was a bad time for the weather. The year which began with the tsunami, that swept over countries around the Indian Ocean, had many floods caused by very heavy rain, in India, Sri Lanka, Iraq and America.

Thousands of people drowned, hundreds of thousands more were forced to leave their homes, trains had to stop running, children were stranded in schools and some airports were even closed. In the Indian city of Mumbai, a tiger called Rahul almost escaped from a zoo.

The floods in Maharashtra, a state in India whose capital city is Mumbai, began on



*Rahul's cage at the zoo*



*Streets in Mumbai were completely under water*

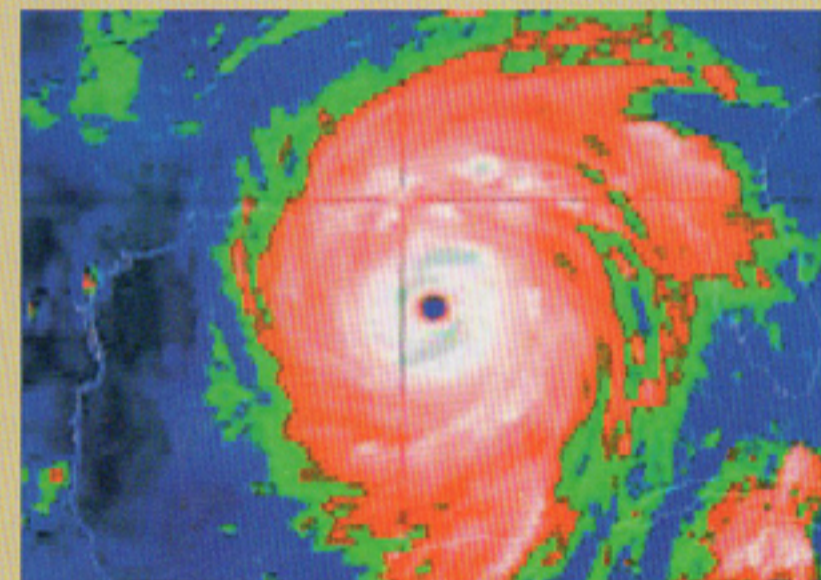
July 26, when very heavy monsoon rains flooded rivers. Many streets in Mumbai were completely under water. The Chief Minister called the amount of rain "the rarest of rare".

Almost 1000 people drowned in these floods, two main railway lines stopped stranding thousands of people on their way home from work, telephones stopped working and lots of school buses as well as cars, had to stop in the middle of the roads. Eventually, firemen and policemen came out to rescue people, as well as divers from the navy, because many houses were completely flooded. Neighbours and schoolteachers also helped to find and take care of the children.

"We didn't sleep the whole night, seeing the water level rise", said one 68 year old woman, Shakuntala Nath, whose hut was filled with water. "Everything is wet. Our beds, our furniture and all our belongings".

Then in August, in the south of the United States, a very strong hurricane called Katrina, with wind speeds of 160 miles an hour, destroyed thousands of houses and left over 78,000 people homeless.

The worst damage was in New Orleans, a beautiful old city with many wooden houses. A large lake, called Lake Pontchartrain, burst the "levees" which kept it



*Hurricane Katrina*

from overflowing into the city. Levees are like the bunds on tanks in Sri Lanka. After they burst, the city was flooded.

The water came up to the tops of houses and people had to climb on to their roofs. Altogether, 1417 people died, making it the worst hurricane in America since



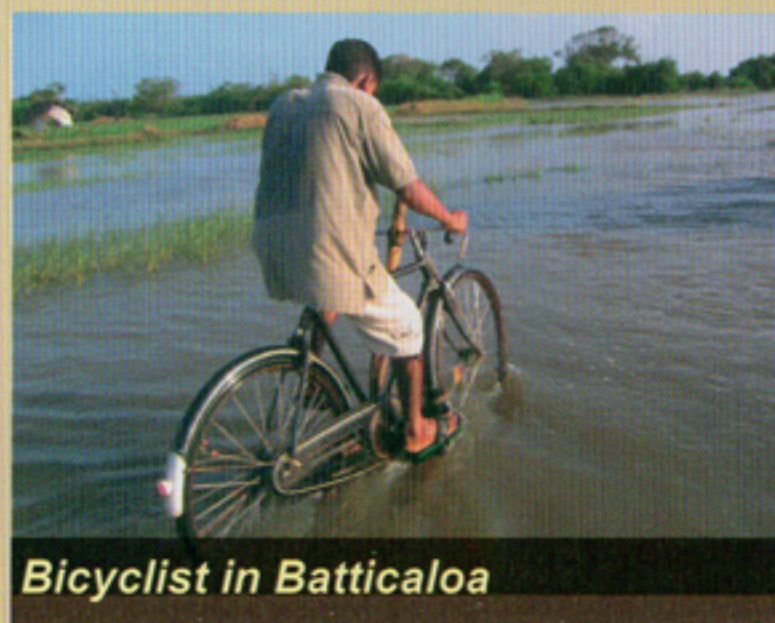


**Lake Pontchartrain overflows in New Orleans**

hurricane Okeechobee in 1928.

In October, rains from the northeast monsoon, flooded large parts of Tamil Nadu, Karnataka and West Bengal, three states in the south east and north east of India. One city, Bangalore, where there are many modern computer offices, had 52.5 centimetres of rain in one day, breaking a 50 year old record. Railway tracks went under water and trains had to stop. People living on the banks of rivers were moved to safer places and residents of low-lying parts of Chennai, the capital of Tamil Nadu, had to move after river water came up to the first floor of their houses. Airplanes from three airlines also had to stop because the airport runways were flooded.

As if all this bad weather wasn't enough,



**Bicyclist in Batticaloa**

in December a cyclone in the Bay of Bengal off the east coast of Sri Lanka, brought very heavy rain again. People were evacuated from Jaffna, Trincomalee, Batticaloa and Kalmunai, which are flat and flood easily.

Many evacuees were still living in tents



**Flooded streets in Batticaloa**

and camps after the tsunami. Fishermen and sailors were also told to stay at home and not go out to sea, as there would be huge waves, strong winds and heavy rain, making it especially dangerous for small boats.

Probably the most unusual survivor of last year's floods was Rahul, a 12 year old tiger. Rahul is very tame because he was abandoned as a cub and rescued by the director of the Sanjay Gandhi National Park, in Mumbai. He was in his green-painted enclosure when flood waters broke the iron bars, leaving enough room for him to escape.

The terrified leopard climbed a tamarind tree, where he sat waiting for the water to go down.

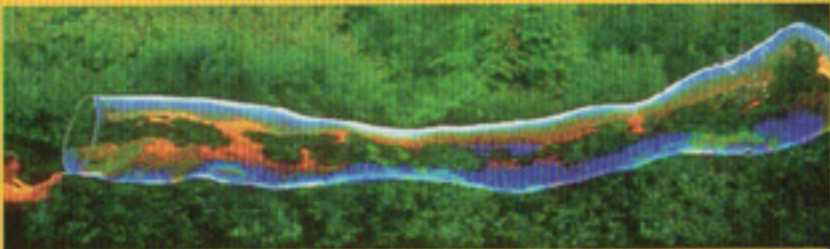
Luckily a guard noticed and rushed to save Rahul. He was persuaded to go into a small house in the corner of his enclosure.



## BUBBLE RECORDS

ஜன், ஸ்வீடன் ஓடிவந்த வரிக் மெனேன் தரடி வர்றா வீமசா மிடி.

ஹீன் ஸ்வீடன் ஓடிவந்த பூமிவா தரடி வர்றா 2001 வசரே ஸர்ஹீவர 5 வகிடி தரடுவோகியாவே; ஹன்ந சேசே கி, ரே மஹாரேல் வீசின் துமி லுமிசின் ஸ்வீன் ஓடிவந்த பூமிவந தாசநககின் ஓடிவ 119 ன் தந்ஶர் 30 ன் தரடுவநடி பூமிவா திவெநவா. வீசேசந்ஶய மிது மிதுல் வீசேசந்ஶய வந வர்ஶந்ஶல மிதுல்வெது ஹி துடி சிஶிடிம மி திவாவி திஶிடி மி. (ஶ்ஶ வர்ஶவந்).



நியூஸிலாந்தில் வெலிங்டனைச் சேர்ந்த அலன் மக்கே, 1996ஆம் ஆண்டு, ஓகஸ்ட் மாதம் 9ஆந் திகதி, 105 அடி நீளமான ஒரு குமிழை உருவாக்கினார். இவர், குமிழ்த்தடி, பாத்திரங்களைக் கழுவும் திரவம், கிளிஸரின், நீர் என்பவற்றைப் பயன்படுத்தினார். மூலம்: கின்னஸ் உலக சாதனைகள் 2000. சகஸ்ர ஆண்டுப் பதிப்பு.



FUN

## BUBBLE WAND











இல்லை  
இல்லை  
இந்தப்  
பக்கமாக

வே  
சுனை!

அந்தப்  
பக்கமாக

NO, NO,  
THIS  
WAY

பெனக் காலில் சிபுன் கர்வ கர்  
கர் ஒக்ஷை கைர் கலிவ்ரி, காலில்  
கா கெக்விக்கி அலிவக பிசுா பீ  
அடர் ஒலிசின் கெகவக், வே  
கெக்வே கிவலா கெக்ஷ. அகச  
பிவ்ஷ பிவ்ஷ கலி காரி பசுா.  
பிவ கார்பி..... கெக்ஷ!  
கலி.

கை..... வே  
சுனை!

இல்லை  
இந்தப்  
பக்கமாக

வே  
சுனை!

இவ்விதம் வாதப் பிரதிவாதம் செய்து  
கொண்டிருந்த போது, சவந்தி, கவான்  
மோனிஸ் மேலே வானத்தை கரு  
மேகங்கள் மறைத்துக் கொண்டதை  
அவதானிக்கவில்லை ...

கை..... வே  
சுனை!

NO, NO,  
THIS  
WAY

வே சுனை!

வே  
சுனை!

BUT WHILE THEY ARGUED,  
SAVANTHI, KHAVAN AND  
MONIS FORGOT TO PAY  
ATTENTION TO WHAT WAS  
GOING ON ABOVE THEM...  
THE SKY GREW DARKER AND  
DARKER AND THEN  
SUDDENLY THERE WAS A .....

THIS  
WAY

THIS  
WAY

இந்தப்  
பக்கமாக

இந்தப்  
பக்கமாக

கை..... வே  
சுனை!

THIS  
WAY

**BOOM!**

பீ காலெல் பிவ்ரிபி காலவ்ஷ. அங்கு திசென்று மழை கொட்டியதனால்  
காலில் பிவ்ஷ கலிவ்ரி  
பெலிவ்ஷ ஒலிவக கை! எல்லோரும் நன்றாக நனைந்தார்கள்.  
ஆனால், ஒருவராலும் நீந்த முடியவில்லை.

AND THEY ALL GOT  
A BATH, BUT NO  
ONE HAD A SWIM!

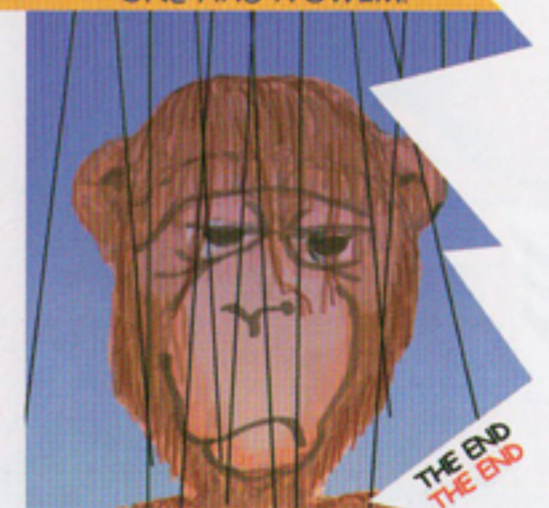
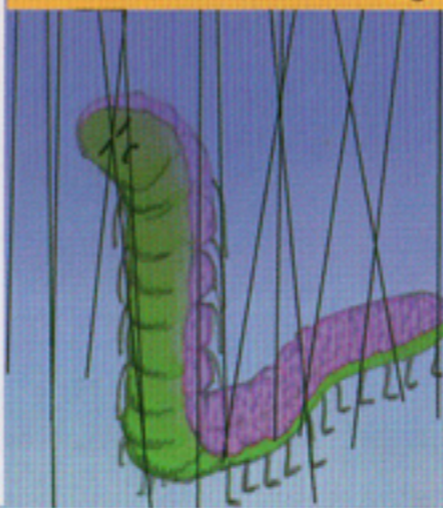
சுமமா  
போ அப்பா.  
உன்னுடைய  
இடத்திற்குப் போன  
தடவை நாம்  
போனோம்.  
கிடா.

ANEY GO MAN! WE WENT TO  
YOUR SPOT LAST TIME.

அபி கல்கை பிவக வே சுனைகை, அர் பர்ஷ  
அலி கல கிடகை காரெ கிடகை கலி. அபிபி  
கல்கை பிவ்ரிவ்ஷ கலி பிவ்ரிபி கலகை.

நாம் இந்தப் பக்கமாகப் பழைய  
மாமரத்திற்குச் செல்வோம்.  
அதிலிருந்து நாம் கீழே பாயலாம்.

WE SHOULD GO THIS WAY,  
TO THE OLD MANGO TREE.  
WE CAN JUMP IN FROM  
THERE



THE END  
THE END

FUN

# Fruits

## OF SRI LANKA

"ඔබේ ශරීරය සිසිල් කර ගැනීමට තැඹිලි ගෙඩියක් බිලා බලන්න" මේ ශ්‍රී ලාංකිකයින් අතර ප්‍රසිද්ධ කියමනක්. එය ඇත්තක් ද? හොඳයි ඒ ගැන හොඳලා බලන්නත් එක්ක අපි ඉගෙන ගනුකො එහෙනම් තැඹිලි ගැන.

ඔබ පාරේ යනකොට ජූකල තියෙනව ද තද තැඹිලි පාට පොකුරු ගැහැණු මදක් විශාල පළතුරක්?

ශ්‍රී ලංකාවේ ඒ පළතුර තදන්වන්නේ තැඹිලි කියල. ඉංග්‍රීසි ජාතිකයින් එයට "කිං කොකනට්" (King Coconut) කියල කියනවා.

තැඹිලි කියන්නේ පෝෂ්‍යපදාර්ථයන්ගෙන් සපිරි මිහිරි පානයක්. එහි බහුජලවණ, කාබෝහයිඩ්‍රේට්, මේදය, කැල්සියම් සහ සී එට්මීන් මෙන්ම, හොස්පරස් ද අඩංගු වෙනවා.

ඇත්තටම තැඹිලි යනු සෞඛ්‍යයට හිතකර පානයක්. සුපිරිසිදු සීතල තැඹිලි ඒදුරුවක් ඔබ පානය කළොත් ඔබේ ශරීරයේ ඇති උණුසුම්තාවය වහා අඩුකිරීමට සමත්වනවා එතරක් නොවේ ආහාර ජීරණ ක්‍රියාවලිය ද පහසු කරවනවා.

ස්වභාව ධර්මය තැඹිලි අපිට දායාද කළේ හරියට තැඹිලි පාට උණුසුම් වතුර බෝතලයක දාපු සිසිල් පානයක් වගේ.

සාමාන්‍යයෙන් පොල් ගස් තරම් තැඹිලි ගස් උස නෑ. අවුරුදු 6 ත් 8

ත් කාලයක් ගතවෙනවා තැඹිලි ගෙඩි හැදෙන්න. එහෙනම් ශරීරය සිසිල් ගන්වන්න තැඹිලි බොනවක කොච්චර හොඳ ද?

"உடல் சூட்டைத் தணிக்க செவ்விளநீர் அருந்துங்கள்" இலங்கை மக்கள் பொதுவாக இவ்வாறு

கூறுவார்கள். ஆம், இது உண்மைதான். இப்போது நாம் செவ்விளநீரைப் பற்றிய உண்மைகளைக் கற்றறிந்து இந்தக் கூற்று சரியானதா என்பதைப் பார்ப்போம்.

வீதியோரங்களில் குலை குலையாக வைக்கப்பட்டிருக்கும், பழப்பழ்பான செம்மஞ்சள் காய்களைத் தமிழில் செவ்விளநீர்

என்றும் சிங்களத்தில் 'தம்பிலி' என்றும் ஆங்கிலத்தில் 'கிங் கொக்கனற்' என்றும் அழைப்போம்.

இதை, சுவைக்காக

மட்டுமல்ல, தாகத்தைத்

தீர்ப்பதற்காகவும் மக்கள்

அருந்துகிறார்கள்.

செவ்விளநீர்

போசாக்கைக்

கொடுக்கும் ஒரு

பானமாகும். இதில்

கனிப்பொருட்கள்,

காபோவைதரேற்று,

கொழுப்பு, கல்சியம், விட்டமின் சி,

பொஸ்பரஸ் போன்ற தாதுப்பொருள்கள்

அடங்கியுள்ளன.

இது உடல் நலத்திற்கு நல்லதோர்

பானமாகும். செவ்விளநீரில் உள்ள தெளி-

வான குளிர்ந்த நீர் உடலில் இருந்து உஷ்ணத்

தன்மையை நீக்கி

உடலின் சமிபாட்டுத் திறனையும் வலுப்படுத்தும்.

இயற்கை அன்னை வழங்கிய இந்தக் கொடை, சுடுதண்ணீர் போத்தலைப் போன்ற ஒரு அமைப்பின் மூலம் செவ்விளநீரைப் பழுதடையாத நிலையில் எங்களுக்குத் தருகிறது. செவ்விளநீர் மரங்கள் மற்றைய சாதாரண தென்னை மரங்களின் அளவுக்கு உயரமாக வளர்வதில்லை. இவை 6 அல்லது 8 வருடங்களில் காய்களைத் தருகின்றன.

தென்னை மரங்களின் அளவுக்கு உயரமாக வளர்வதில்லை. இவை 6 அல்லது 8 வருடங்களில் காய்களைத் தருகின்றன.

"உடலிலிருந்து உஷ்ணத்தைத் தணிக்க செவ்விளநீரைக் குடியுங்கள்" என்ற இந்த பொதுவான கூற்றில் இப்போது ஏதாவது உண்மை இருக்கிறதா என்று சிந்தித்துப் பாருங்கள்!







# Dictionary

1. Earth	பாபீலிய	புவி
2. Water	சலச	நீர்
3. To swim	பிதிதீ	நீந்துதல்
4. Moisture	தெதெத	நீர்த்தன்மை
5. Nature	சொலாடத	இயற்கை
6. Electricity	பீடலெல	மின்சக்தி
7. Musical instrument	சுந்தி காலீய	இசைக்கருவி
8. Marine turtle	இலுடி காலீய	கடலாமை
9. King coconut	தாலீ	செவ்விளநீர்
10. To save	சுந்தி	சிக்கனமாயிருத்தல்
11. Water resource	சல சலீய	நீர்வளம்
12. Beach	இலுடி லேர	கடற்கரை
13. Designer	திருமலா கீலீய	வடிவமைப்பவர்
14. Environment	சுந்தி	சுற்றாடல்
15. Fish	மாலா	மீன்
16. Bubbles	இலுடி	குமிழ்கள்
18. Floods	சலசலீ	வெள்ளம்
19. Blue	திலீ	நீலம்



